



**PARLEMENT
DE LA RÉGION DE
BRUXELLES-CAPITALE**

Compte rendu intégral

**Séance plénière du
VENDREDI 31 MARS 2006**

(séance de l'après-midi)

**BRUSSELS
HOOFDSTEDELIJK
PARLEMENT**

Integraal verslag

**Plenaire vergadering van
VRIJDAG 31 MAART 2006**

(namiddagvergadering)

Le **Compte rendu intégral** contient le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions - *imprimées en italique* - sont publiées sous la responsabilité du service des comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

Het **Integraal verslag** bevat de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling - *cursief gedrukt* - verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

SOMMAIRE**INHOUD**

EXCUSÉS	13	VERONTSCHULDIGD	13
QUESTIONS D'ACTUALITÉ	13	DRINGENDE VRAGEN	13
- de M. Frederic Erens	13	- van de heer Frederic Erens	13
à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au Développement,		aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,	
et à Mme Evelyne Huytebroeck, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Environnement, de l'Energie et de la Politique de l'Eau,		en aan mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid,	
concernant "la position du gouvernement après l'arrêt rendu par la Cour d'appel de Bruxelles sur les normes de bruit".		betreffende "het standpunt van de regering na de uitspraak van het Brusselse hof van Beroep over de geluidsnormen".	
Question d'actualité jointe de M. Walter Vandenbossche,	14	Toegevoegde dringende vraag van de heer Walter Vandenbossche,	14
concernant "le dépôt éventuel d'un projet d'ordonnance visant à bétonner les normes de bruit du gouvernement bruxellois".		betreffende "de mogelijke indiening van een ontwerp van ordonnantie om de huidige geluidsnormen van de Brusselse regering te bevestigen".	
Question d'actualité jointe de Mme Marie-Paule Quix,	14	Toegevoegde dringende vraag van mevrouw Marie-Paule Quix,	14
concernant "des initiatives nouvelles concernant les normes de bruit".		betreffende "eventuele initiatieven in verband met de geluidsnormen".	
- de Mme Olivia P'tito	18	- van mevrouw Olivia P'tito	18
à M. Benoît Cerexhe, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Economie,		tot de heer Benoît Cerexhe, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Wetenschap-	

de la Recherche scientifique, de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente,		pelijk Onderzoek, Brand-bestrijding en Dringende Medische Hulp,	
concernant "le soutien à la création d'emplois dans le cadre des titres-services".		inzake "steun voor het scheppen van banen in het kader van de dienstencheques".	
- de Mme Caroline Persoons	20	- van mevrouw Caroline Persoons	20
à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au développement,		aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,	
et à M. Benoît Cerexhe, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Economie, de la Recherche scientifique, de la Lutte contre l'incendie et l'Aide médicale urgente		en de heer Benoît Cerexhe, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Wetenschappelijk Onderzoek, Brand-bestrijding en Dringende Medische Hulp,	
concernant "la manifestation des pompiers du 30 mars 2006 et le régime des congés préalables à la retraite".		betreffende "de betoging van de brandweer op 30 maart 2006 en de brugpensioenregeling".	
- de M. Fouad Ahidar	22	- van de heer Fouad Ahidar	22
à M. Pascal Smet, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la Mobilité et des Travaux publics,		aan de heer Pascal Smet, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Mobiliteit en Openbare Werken,	
concernant "l'organisation d'un examen écrit de promotion pour les contrôleurs de la STIB".		betreffende "de organisatie van een schriftelijke bevorderingsproef voor controleurs bij de MIVB".	
Question d'actualité jointe de M. Rachid Madrane	23	Toegevoegde dringende vraag van de heer Rachid Madrane	23
concernant "l'organisation d'un examen pour le poste de chefs patrouilleurs à la STIB".		betreffende "de organisatie van een bevorderingsexamen voor hoofdpatrouilleurs bij de MIVB".	
- de Mme Viviane Teitelbaum	26	- van mevrouw Viviane Teitelbaum	26
à M. Pascal Smet, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la Mobilité et des Travaux publics,		aan de heer Pascal Smet, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Mobiliteit en Openbare Werken,	

concernant "le programme de la STIB pour lutter contre les "points noirs" et le projet de mise à sens unique de l'avenue Buyl à Ixelles".		betreffende "het programma van de MIVB om de 'zwarte punten' aan te pakken en de invoering van eenrichtingsverkeer in de Buyllaan".	
- de Mme Céline Fremault	30	- van mevrouw Céline Fremault	30
à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au Développement,		aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,	
et à Emir Kir, secrétaire d'Etat à la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la Propreté publique et des Monuments et Sites,		en aan de heer Emir Kir, staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, bevoegd voor Openbare Netheid en Monumenten en Landschappen,	
concernant "l'avenir de la ferme abritant le musée du chicon, située sur le territoire d'Evere".		betreffende "de toekomst van de hoeve met het Witloofmuseum in Evere".	
Question d'actualité jointe de M. Rudi Vervoort	30	Toegevoegde dringende vraag van de heer Rudi Vervoort	30
concernant "le devenir du site dit 'Le Geuzenberg' à Evere".		betreffende "de toekomst van de site 'De Geuzenberg' in Evere".	
- de Mme Carla Dejonghe	33	- van mevrouw Carla Dejonghe	33
à M. Pascal Smet, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la Mobilité et des Travaux publics,		aan de heer Pascal Smet, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Mobiliteit en Openbare Werken	
concernant "les travaux programmés pour les années à venir et l'accessibilité pour les personnes à mobilité réduite".		betreffende "de geplande werken voor de toekomstige jaren en toegankelijkheid voor mensen met een beperkte mobiliteit".	
Question d'actualité jointe de Mme Adelheid Byttebier	33	Toegevoegde dringende vraag van mevrouw Adelheid Byttebier	33
concernant "les chiffres du baromètre de la sécurité routière et la présentation du plan pluriannuel des travaux publics (2006-2009)".		betreffende "de cijfers van de verkeersveiligheidsbarometer en afkondiging van het meerjarenplan 2006-2009 voor openbare werken".	

Question d'actualité jointe de Mme Els Ampe	34	Toegevoegde dringende vraag van mevrouw Els Ampe	34
concernant "l'avenir de la circulation automobile dans le cadre du plan pluriannuel des travaux publics (2006-2009)".		betreffende "de toekomst van het autoverkeer in het kader van het meerjarenplan 2006-2009 voor openbare werken"	
- de M. Jacques Simonet	39	- van de heer Jacques Simonet	39
à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs Locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au développement,		aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking	
et à M. Guy Vanhengel, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures,		en de heer Guy Vanhengel, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen,	
concernant "l'usage abusif du site officiel de la Région de Bruxelles-Capitale en vue des élections communales".		betreffende "misbruik van de officiële website van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor verkiezingsdoeleinden".	
- de M. Dominiek Lootens-Stael	40	- van de heer Dominiek Lootens-Stael	40
à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au Développement,		aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking	
concernant "la position du gouvernement bruxellois par rapport aux propositions d'extension de la Région bruxelloise"		betreffende "de houding van de Brusselse Regering tegenover de voorstellen van uitbreiding van het Brussels Gewest"	
- de M. Willem Draps	42	- van de heer Willem Draps	42
à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation		aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huis-	

urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au développement		vesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,	
et à Mme Françoise Dupuis, secrétaire d'Etat à la Région de Bruxelles-Capitale, chargée du Logement et de l'Urbanisme,		en aan mevrouw Françoise Dupuis, staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, bevoegd voor Huisvesting en Stedenbouw,	
concernant "les conséquences de l'absence de règlement régional d'urbanisme à partir du 1er avril 2006".		betreffende "de gevolgen van het gebrek aan gewestelijke stedenbouwkundige verordening vanaf 1 april 2006".	
QUESTIONS ORALES	45	MONDELINGE VRAGEN	45
- de M. Didier Gosuin	45	- van de heer Didier Gosuin	45
à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au développement,		aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,	
concernant "la désignation d'un échevin ou d'un fonctionnaire autre que le secrétaire communal comme 'fonctionnaire dirigeant dans les marchés publics'".		betreffende "de aanwijzing van een schepen of een andere ambtenaar dan de gemeentesecretaris als leidende ambtenaar in het kader van overheidsopdrachten".	
- de M. Michel Colson	46	- van de heer Michel Colson	46
à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au développement,		aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,	
concernant "la tutelle sur la SDRB".		betreffende "het toezicht op de GOMB".	
- de M. Didier Gosuin	46	- van de heer Didier Gosuin	46
à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des		aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en	

<p>Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au développement,</p> <p>concernant "la délégation de pouvoirs pour les marchés relevant de la gestion journalière - délai de cette délégation et marchés publics des régies foncières".</p>		<p>Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,</p> <p>betreffende "de delegatie van bevoegdheden voor de opdrachten die onder het dagelijks beheer vallen - de termijn van die delegatie en overheidsopdrachten van de grondregies".</p>	
<p>- de M. Didier Gosuin</p>	47	<p>- van de heer Didier Gosuin</p>	47
<p>à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au développement,</p> <p>concernant "le contrôle des marchés publics dans les communes ayant des contrats de quartiers et les autres".</p>		<p>aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,</p> <p>betreffende "de controle van de overheidsopdrachten in de gemeenten met wijkcontracten en andere".</p>	
<p>- de M. Didier Gosuin</p>	47	<p>- van de heer Didier Gosuin</p>	47
<p>à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au développement,</p> <p>concernant "la formation des agents des communes à la pratique des marchés publics".</p>		<p>aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,</p> <p>betreffende "de opleiding van gemeentepersoneel in verband met de overheidsopdrachten".</p>	
<p>- de M. Didier Gosuin</p>	47	<p>- van de heer Didier Gosuin</p>	47
<p>à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au développement,</p>		<p>aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking ,</p>	

<p>concernant "l'arrêt du Conseil d'Etat analysant la création de sociétés d'économie mixte comme un marché de travaux (arrêt Intradel) et l'étude juridique sur l'impact pour la pratique de la SDRB".</p>	48	<p>betreffende "het arrest van de Raad van State dat de oprichting van gemengde economiebedrijven als een opdracht van werken bestempelt (arrest Intradel) en het juridisch onderzoek over de gevolgen voor de activiteiten van de GOMB".</p>	48
<p>- de M. Didier Gosuin</p>	48	<p>- van de heer Didier Gosuin</p>	48
<p>à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au développement,</p>		<p>aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,</p>	
<p>concernant "la nationalité des agents chargés de verbaliser les infractions aux règlements généraux de police".</p>		<p>betreffende "de nationaliteit van de personeelsleden die de inbreuken op de algemene politieverordeningen moeten vaststellen".</p>	
<p>- de M. Serge de Patoul</p>	48	<p>- van de heer Serge de Patoul</p>	48
<p>à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au développement,</p>		<p>aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,</p>	
<p>concernant "les statistiques disponibles en matière de suicide".</p>		<p>betreffende "de beschikbare zelfmoord-statistieken".</p>	
<p>- de M. Didier Gosuin</p>	49	<p>- van de heer Didier Gosuin</p>	49
<p>à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au développement,</p>		<p>aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,</p>	
<p>concernant "l'utilisation du règlement général de police pour lutter contre les immeubles insalubres".</p>		<p>betreffende "het gebruik van de algemene politieverordening in de strijd tegen de ongezonde woningen".</p>	

- de M. Didier Gosuin	49	- van de heer Didier Gosuin	49
à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au développement,		aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,	
concernant "les taxes communales sur les immeubles insalubres".		betreffende "de gemeentebelastingen op ongezonde gebouwen".	
- de M. Didier Gosuin	50	- van de heer Didier Gosuin	50
à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au développement,		aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,	
concernant "les taxes communales sur les immeubles abandonnés".		betreffende "de gemeentelijke leegstandbelastingen".	
- de M. Didier Gosuin	50	- van de heer Didier Gosuin	50
à M. Pascal Smet, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la Mobilité et des Travaux publics,		aan de heer Pascal Smet, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Mobiliteit en Openbare Werken,	
concernant "la combinaison entre la procédure instaurée par l'ordonnance relative à la coordination des chantiers en voie publique et la loi du 3 décembre 2005 instaurant une indemnité compensatoire de pertes de revenus en faveur des travailleurs indépendants victimes de nuisances dues à la réalisation de travaux sur le domaine public".		betreffende "de combinatie tussen de procedure die is ingesteld door de ordonnantie betreffende de coördinatie van de werken op de openbare weg en de wet van 3 december 2005 betreffende de uitkering van een inkomenscompensatievergoeding aan zelfstandigen die het slachtoffer zijn van hinder ten gevolge van werken op het openbaar domein".	
- de M. Didier Gosuin	51	- van de heer Didier Gosuin	51
à M. Pascal Smet, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la Mobilité et des Travaux publics,		aan de heer Pascal Smet, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Mobiliteit en Openbare Werken,	
concernant "la surveillance des stations de		betreffende "de bewaking van bepaalde	

<p>métro et compétence des agents de la STIB présents, dans certaines stations, de 18 heures à 24 heures".</p>	51	<p>metrostations en de bevoegdheid van het MIVB-personeel dat in bepaalde stations aanwezig is van 18 uur tot 24 uur".</p>	51
<p>- de M. Didier Gosuin</p>	51	<p>- van de heer Didier Gosuin</p>	51
<p>à Mme Evelyne Huytebroeck, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Environnement, de l'Energie et de la Politique de l'Eau,</p>		<p>aan mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid,</p>	
<p>concernant "la désignation des candidats concernant l'audit 'Energies renouvelables'".</p>		<p>betreffende "de aanwijzing van kandidaten betreffende de audit hernieuwbare energiebronnen".</p>	
<p>- de M. Didier Gosuin</p>	51	<p>- van de heer Didier Gosuin</p>	51
<p>à Mme Françoise Dupuis, secrétaire d'Etat à la Région de Bruxelles-Capitale, chargée du Logement et de l'Urbanisme,</p>		<p>aan mevrouw Françoise Dupuis, staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, bevoegd voor Huisvesting en Stedenbouw,</p>	
<p>concernant "les délégations des pouvoirs et tâches reconnus au bourgmestre par le COBAT".</p>		<p>betreffende "de machtigingen en taken toegewezen aan de burgemeester krachtens het BWRO".</p>	
<p>- de M. Didier Gosuin</p>	52	<p>- van de heer Didier Gosuin</p>	52
<p>à Mme Françoise Dupuis, secrétaire d'Etat à la Région de Bruxelles-Capitale, chargée du Logement et de l'Urbanisme,</p>		<p>aan mevrouw Françoise Dupuis, staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, bevoegd voor Huisvesting en Stedenbouw,</p>	
<p>concernant "le constat de travaux sans permis et la mention de l'utilisation de fait du bien".</p>		<p>betreffende "de vaststelling van werkzaamheden zonder vergunning en de vermelding van het feitelijke gebruik van het goed".</p>	
<p>- de M. Didier Gosuin</p>	52	<p>- van de heer Didier Gosuin</p>	52
<p>à Mme Françoise Dupuis, secrétaire d'Etat à la Région de Bruxelles-Capitale, chargée du Logement et de l'Urbanisme,</p>		<p>aan mevrouw Françoise Dupuis, staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, bevoegd voor Huisvesting en Stedenbouw,</p>	
<p>concernant "les travaux réalisés sans le permis de bâtir requis par la loi de 1962 et ses arrêtés royaux d'exécution".</p>		<p>betreffende "de werkzaamheden zonder de bouwvergunning vereist door de wet van 1962 en de koninklijke uitvoeringsbesluiten ervan".</p>	

- de M. Didier Gosuin	52	- van de heer Didier Gosuin	52
à Mme Françoise Dupuis, secrétaire d'Etat à la Région de Bruxelles-Capitale, chargée du Logement et de l'Urbanisme,		aan mevrouw Françoise Dupuis, staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, bevoegd voor Huisvesting en Stedenbouw,	
concernant "l'utilisation du règlement général de police pour lutter contre les immeubles insalubres".		betreffende "het gebruik van het algemeen politiereglement in de strijd tegen de ongezonde woningen".	
- de M. André du Bus de Warnaffe	53	- van de heer André du Bus de Warnaffe	53
à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au développement,		aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,	
concernant "la mise sur pied d'un nouvel outil de statistique santé des quartiers bruxellois".		betreffende "de invoering van een nieuw statistisch instrument voor de gezondheid van de Brusselse wijken".	
VOTES NOMINATIFS	57	NAAMSTEMMINGEN	57
- sur les conclusions de la commission tendant au rejet de la proposition d'ordonnance de Mme Michèle Hasquin-Nahum, MM. Olivier de Clippele, Jacques Simonet et Mme Martine Payfa, modifiant l'ordonnance du 17 juillet 2003 portant le Code bruxellois du logement (nos A-188/1 et 2 - 2004/2005) - (Application de l'article 86.4 du règlement).	57	- over de besluiten van de commissie tot verwerping van het voorstel van ordonnantie van mevrouw Michèle Hasquin-Nahum, de heren Olivier de Clippele, Jacques Simonet en mevrouw Martine Payfa tot wijziging van de ordonnantie van 17 juli 2003 houdende de Brusselse Huisvestingscode (nrs A-188/1 en 2 - 2004/2005) - (Toepassing van artikel 86.4 van het reglement).	57
- sur les conclusions de la commission tendant au rejet de la proposition de résolution de Mme Michèle Hasquin-Nahum, MM. Olivier de Clippele, Jacques Simonet et Mme Martine Payfa visant à renforcer la transparence et la saine gestion des Sociétés immobilières de service public (nos A-190/1 et 2 - 2004/2005) - (Application de l'article 86.4 du règlement).	59	- over de besluiten van de commissie tot verwerping van het voorstel van resolutie van mevrouw Michèle Hasquin-Nahum, de heren Olivier de Clippele, Jacques Simonet en mevrouw Martine Payfa ertoe strekkende het beheer van de openbare vastgoedmaatschappijen transparanter en gezonder te maken (nrs A-190/1 en 2 - 2004/2005) - Toepassing van artikel 86.4 van het reglement.	59

- | | | | |
|--|----|---|----|
| <p>- sur les amendements, les alinéas du dispositif réservés et sur l'ensemble de la proposition de résolution condamnant la violence infligée aux femmes et aux jeunes filles en R.D. du Congo et dénonçant le viol, stratégiquement utilisé comme arme de guerre et de destruction (nos A-157/1 et 2 - 2004/2005).</p> | 61 | <p>- over de amendementen, de aangehouden leden van het verzoekend gedeelte en over het geheel van het voorstel van resolutie tot veroordeling van het geweld tegen vrouwen en meisjes in de D.R. Congo en van de verkrachtingen die als strategisch oorlogs- en vernietigingswapen worden gebruikt (nrs A-157/1 en 2 - 2004/2005).</p> | 61 |
| <p>- sur l'ensemble de la proposition d'ordonnance relative à l'élaboration par le gouvernement d'un rapport annuel d'évaluation de la politique gouvernementale d'égalité entre les femmes et les hommes (nos A-102/1 et 2 - 2004/2005).</p> | 63 | <p>- over het geheel van het voorstel van ordonnantie betreffende het opstellen, door de regering, van een jaarlijks evaluatieverslag over haar beleid inzake gelijkheid tussen mannen en vrouwen (nrs A-102/1 en 2 - 2004/2005).</p> | 63 |
| <p>- sur l'ensemble du projet d'ordonnance portant assentiment à la Convention sur les polluants organiques persistants, faite à Stockholm, le 22 mai 2001 (nos A-247/1 et 2 - 2005/2006).</p> | 64 | <p>- over het geheel van het ontwerp van ordonnantie houdende instemming met de Conventie inzake persistente organische pollutanten, ondertekend in Stockholm op 22 mei 2001 (nrs A-247/1 en 2 - 2005/2006).</p> | 64 |
| <p>- sur l'ensemble du projet d'ordonnance portant assentiment au Protocole à la Convention sur la pollution atmosphérique transfrontière à longue distance, de 1979, relatif aux polluants organiques persistants, avec ses annexes, fait à Aarhus le 24 juin 1998 (nos A-248/1 et 2 - 2005/2006).</p> | 65 | <p>- over het geheel van het ontwerp van ordonnantie houdende instemming met het Protocol bij het Verdrag inzake grensoverschrijdende luchtverontreiniging over lange afstand, van 1979, inzake persistente organische pollutanten, met bijlagen, ondertekend in Aarhus op 24 juni 1998 (nrs A-248/1 en 2 - 2005/2006).</p> | 65 |
| <p>- sur les ordres du jour déposés en conclusion de l'interpellation de M. Jacques Simonet à M. Benoît Cerexhe, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Economie, de la Recherche scientifique et de la Lutte contre l'incendie et l'Aide médicale urgente, concernant "l'exécution concertée de mesures reprises dans le Contrat pour l'économie et l'emploi et le Contrat d'avenir pour les Wallons".</p> | 66 | <p>- over de moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Jacques Simonet tot de heer Benoît Cerexhe, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Wetenschappelijk Onderzoek, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp, betreffende "de gezamenlijke uitvoering van maatregelen uit het contract voor economie en tewerkstelling en het toekomstcontract voor de Walen".</p> | 66 |
| <p>- sur les ordres du jour déposés en conclusion de l'interpellation de M. Jacques Simonet à Mme Brigitte Grouwels, secrétaire d'Etat à la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de la Fonction publique, l'Egalité des chances</p> | 68 | <p>- over de moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Jacques Simonet tot mevrouw Brigitte Grouwels, staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, belast met Ambtenarenzaken,</p> | 68 |

et du Port de Bruxelles, concernant " la politique portuaire ".

- sur les ordres du jour déposés en conclusion de l'interpellation de M. Hervé Doyen à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement, et Mme Brigitte Grouwels, secrétaire d'Etat à la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de la Fonction publique, l'Egalité des chances et du Port de Bruxelles, concernant "la faible présence de Bruxellois au sein du cabinet de la secrétaire d'Etat et les mesures en faveur de l'embauche de Bruxellois au sein des cabinets ministériels et des OIP régionaux" et l'interpellation jointe de M. Jacques Simonet concernant "les projets concrets en vue de corriger la sous-représentation des Bruxellois dans les entreprises publiques et les administrations fédérales et communautaires basées à Bruxelles".

- sur les ordres du jour déposés en conclusion de l'interpellation de M. Jacques Simonet à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement, concernant "la réaction du gouvernement à la suite de l'approbation du Code flamand du logement par le gouvernement flamand".

Gelijkekansenbeleid en de Haven van Brussel, betreffende "het havenbeleid".

- over de moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Hervé Doyen tot de heer Charles Picqué, minister-president van de regering, en mevrouw Brigitte Grouwels, staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, belast met Ambtenarenzaken, Gelijkekansenbeleid en de Haven van Brussel, betreffende "het geringe aantal Brusselaars in het kabinet van de staatssecretaris en de maatregelen om Brusselaars aan te werven in de gewestelijke ministeriële kabinetten en ION's" en de toegevoegde interpellatie van de heer Jacques Simonet betreffende "de concrete projecten om de ondervertegenwoordiging van de Brusselaars in de in Brussel gevestigde overheidsbedrijven en besturen van de federale en de gemeenschapsbesturen bij te sturen".

- over de moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Jacques Simonet tot de heer Charles Picqué, minister-president van de regering, betreffende "de reactie van de Regering na de goedkeuring van de Vlaamse Huisvestingscode door de Vlaamse Regering".

PRÉSIDENTE DE **M. ÉRIC TOMAS**, PRÉSIDENT
VOORZITTERSCHAP VAN **DE HEER ÉRIC TOMAS**, VOORZITTER

- *La séance est ouverte à 14h34.*

EXCUSÉS

M. le président.- Ont prié d'excuser leur absence :

- Mme Isabelle Emmery en mission au Québec pour le Parlement de la Communauté française ;
- Mme Véronique Jamoulle, en mission au Québec pour le Parlement de la Communauté française ;
- M. Jos Chabert, en mission officielle à l'étranger ;
- Mme Carine Vyghen ;
- Mme Sfia Bouarfa ;
- M. Emin Özkara ;
- M. Jos Van Assche.

QUESTIONS D'ACTUALITÉ

M. le président.- L'ordre du jour appelle les questions d'actualité.

QUESTION D'ACTUALITÉ DE M. FREDERIC ERENS

- *De vergadering wordt geopend om 14.34 uur.*

VERONTSCHULDIGD

De voorzitter.- De volgende parlementsleden zijn verontschuldigd:

- Mevrouw Isabelle Emmery, op zending in Québec voor het Parlement van de Franse Gemeenschap ;
- Mevrouw Véronique Jamoulle op zending in Québec voor het Parlement van de Franse Gemeenschap ;
- De heer Jos Chabert, met officiële opdracht in het buitenland ;
- Mevrouw Carine Vyghen;
- Mevrouw Sfia Bouarfa;
- De heer Emin Özkara;
- De heer Jos Van Assche.

DRINGENDE VRAGEN

De voorzitter.- Aan de orde zijn de dringende vragen.

DRINGENDE VRAAG VAN DE HEER FREDERIC ERENS

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DU LOGEMENT, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

ET À MME EVELYNE HUYTEBROECK, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉE DE L'ENVIRONNEMENT, DE L'ÉNERGIE ET DE LA POLITIQUE DE L'EAU,

concernant "la position du gouvernement après l'arrêt rendu par la Cour d'appel de Bruxelles sur les normes de bruit".

QUESTION D'ACTUALITÉ JOINTE DE M. WALTER VANDENBOSSCHE,

concernant "le dépôt éventuel d'un projet d'ordonnance visant à bétonner les normes de bruit du gouvernement bruxellois".

QUESTION D'ACTUALITÉ JOINTE DE MME MARIE-PAULE QUIX,

concernant "des initiatives nouvelles concernant les normes de bruit".

M. le président. - La parole est à M. Erens.

M. Frederic Erens (*en néerlandais*). - *Il y a une dizaine de jours, la Cour d'appel de Bruxelles a rendu un arrêt qui qualifie d'illégales les normes de bruit de la Région. J'ai appris par les médias que la ministre, Mme Huytebroeck, et le ministre-président, M. Picqué, ne tiendront pas compte de cet arrêt. C'est regrettable et dangereux.*

Le gouvernement va-t-il recourir au Conseil d'Etat pour vérifier l'anticonstitutionnalité des normes de bruit ? Qu'advient-il des amendes déjà

TOT DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, STADSVERNIEUWING, HUISVESTING, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,

EN AAN MEVROUW EVELYNE HUYTEBROECK, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET LEEFMILIEU, ENERGIE EN WATERBELEID

betreffende "het standpunt van de regering na de uitspraak van het Brusselse hof van Beroep over de geluidsnormen".

TOEGEVOEGDE DRINGENDE VRAAG VAN DE HEER WALTER VANDENBOSSCHE,

betreffende "de mogelijke indiening van een ontwerp van ordonnantie om de huidige geluidsnormen van de Brusselse regering te bevestigen".

TOEGEVOEGDE DRINGENDE VRAAG VAN MEVROUW MARIE-PAULE QUIX,

betreffende "eventuele initiatieven in verband met de geluidsnormen".

De voorzitter. - De heer Erens heeft het woord.

De heer Frederic Erens. - Het hof van Beroep van Brussel heeft een tiental dagen geleden een arrest gevelde dat de geluidsnormen van het gewest aan de kaak stelt en onwettelijk noemt. Het is een belangrijk en goed onderbouwd arrest dat stelt dat de huidige Brusselse geluidsnormen de federale loyaliteit in het gedrang brengen. De regering kan daar niet lichtzinnig over gaan. Via de media heb ik vernomen dat noch minister Huytebroeck, noch minister-president Picqué rekening zullen houden met dat arrest. Het is betreurenswaardig en

perçues ? L'ont-elles été illégalement ? Les compagnies aériennes concernées peuvent-elles en réclamer la restitution et quel en serait le coût ? Quelles sont les conséquences pour la politique d'emploi à l'aéroport de Zaventem ?

Il est discriminatoire de tenir uniquement compte de la santé des habitants de la Région bruxelloise.

M. le président.- La parole est à M. Vandebossche pour sa question d'actualité jointe.

M. Walter Vandebossche (en néerlandais).- *Le dossier délicat des normes de bruit touche aux limites des rapports institutionnels dans ce pays. Il est à craindre que la meilleure solution ne réside pas dans un accord, mais dans de nouveaux rapports institutionnels.*

En Région de Bruxelles-Capitale, nous devons aborder ce dossier avec prudence. Dans la recherche d'une solution, nous devons tenir compte des intérêts économiques et écologiques d'une part, et des intérêts de la capitale d'autre part.

J'ai été surpris de lire lundi dans la presse qu'un membre d'un groupe non négligeable de la Région de Bruxelles-Capitale en appelait à la constitution d'un front, indépendamment des majorités existantes - entre autres la majorité flamande au Conseil - pour bétonner certaines choses.

De telles réflexions sont indignes des institutions bruxelloises. Leur auteur ne pourra plus jamais défendre les institutions bruxelloises de manière crédible. Celui qui n'est pas capable de parler avec ses concitoyens et tente plutôt de provoquer la rupture n'a pas d'avenir politique à Bruxelles.

Mme la ministre, une ordonnance est-elle à l'étude ? Les paroles de ce chef de groupe découlent-elles d'une concertation entre les

gevaarlijk dat de uitvoerende macht stellingen van de rechterlijke macht gewoonweg naast zich kan neerleggen.

Ik vraag me bijgevolg af wat de regering met dat arrest gaat aanvangen. Gaat ze naar de Raad van State stappen om de ongrondwettelijkheid van de geluidsnormen na te gaan? Wat gebeurt er met de reeds geïnde boetes? Werden die onrechtvaardig geïnd? Kunnen de betrokken luchtvaartmaatschappijen ze terugvorderen en wat zou daarvan het kostenplaatje zijn? Hoe moet het verder met de tewerkstelling rond de luchthaven van Zaventem? Het is discriminerend om enkel oog te hebben voor de gezondheid van de inwoners van het Brussels Gewest, en geen acht te slaan op de gevolgen voor de mensen die rond het gewest wonen.

De voorzitter.- De heer Vandebossche heeft het woord voor zijn toegevoegde dringende vraag.

De heer Walter Vandebossche.- Het dossier van de geluidsnormen tast de grenzen af van de institutionele verhoudingen in dit land. Het is een bijzonder moeilijk en delicaat dossier. Te vrezen valt dat de beste oplossing niet uit een akkoord bestaat, maar uit nieuwe institutionele verhoudingen.

In het Brussels Hoofdstedelijk Gewest moeten we dit dossier zeer omzichtig aanpakken. Bij het uitwerken van een oplossing moeten we enerzijds economische en ecologische belangen en anderzijds stedelijke en hoofdstedelijke belangen tegen elkaar afwegen.

Maandag las ik tot mijn verbazing in de pers dat de leider van een niet onbelangrijke fractie binnen het Brussels Hoofdstedelijk Gewest zich zo vrij voelde om op te roepen tot een front, over de bestaande meerderheden heen - onder meer de Vlaamse meerderheid in de Raad - om een aantal zaken te betonneren.

Ik zou allerlei bedenkingen kunnen formuleren, maar houd het erbij dat dergelijke opmerkingen beneden de waardigheid van de Brusselse instellingen liggen. De betrokkene zal nooit nog op een geloofwaardige wijze de Brusselse instellingen kunnen verdedigen. Wie niet in staat is met zijn stadsgenoten te praten en veeleer aanstuurt op een breuk, zoekt zijn politieke toekomst beter buiten

francophones et vous-même ou s'agit-il d'un fantasme politique insensé et purement personnel ?

M. le président.- La parole est à Mme Quix pour sa question d'actualité jointe.

Mme Marie-Paule Quix (*en néerlandais*).- *Il s'agit d'un dossier particulièrement délicat ayant des implications écologiques et économiques, ainsi que des répercussions sur la santé publique. La fièvre électorale semble atteindre son paroxysme chez certains.*

M. Grimberghs a appelé à couler les normes de bruit dans une ordonnance. Il a ajouté qu'une double majorité n'était pas nécessaire et que les néerlandophones n'auraient qu'à accepter le texte voté par les francophones.

Cette proposition absurde a l'avantage de faire tomber les masques.

M. Denis Grimberghs.- Le vôtre n'était jamais tombé, Mme Quix.

Mme Marie-Paule Quix (*en néerlandais*).- *Manifestement, l'on estime ne pas devoir tenir compte des néerlandophones. Notre groupe a toujours défendu le bilinguisme à Bruxelles, qui est la capitale d'un pays trilingue dont les néerlandophones constituent la majorité. Nous ne pouvons tolérer le mépris d'un groupe politique important de la Région.*

J'aimerais savoir s'il est question de l'élaboration d'un tel projet d'ordonnance.

M. le président.- La parole est à Mme Huytebroeck.

Brussel.

Mevrouw de minister, is er een ordonnantie in voorbereiding? Zijn de uitspraken van de fractievoorzitter er gekomen na overleg tussen u en de Franstaligen of lanceerde de fractievoorzitter in kwestie een puur persoonlijk waanzinnig politiek fantasme?

De voorzitter.- Mevrouw Quix heeft het woord voor haar toegevoegde dringende vraag.

Mevrouw Marie-Paule Quix.- Het betreft een bijzonder delicaat dossier met ecologische en economische implicaties en gevolgen voor de volksgezondheid. De electorale koorts blijkt bij sommigen een hoogtepunt te bereiken. Zo stond er deze week in verscheidene kranten dat collega Grimberghs oproept om de geluidsnormen in een ordonnantie te gieten. Daar bleef het niet bij: hij voegde er doodleuk aan toe dat, aangezien daarvoor geen dubbele meerderheid nodig is, de Nederlandstaligen de door de Franstaligen goedgekeurde tekst maar zouden moeten aanvaarden.

Het absurde voorstel heeft alvast het voordeel dat de maskers vallen.

De heer Denis Grimberghs (*in het Frans*).- *Het uwe is nooit gevallen, mevrouw Quix.*

Mevrouw Marie-Paule Quix.- Blijkbaar vindt men dat men geen rekening hoeft te houden met de Nederlandstaligen. Sommigen zijn de Vlamingen in dit parlement liever kwijt dan rijk.

Onze fractie zal steeds pleiten voor de tweetaligheid van Brussel, omdat het de hoofdstad is van een drietalig land, waarin de Nederlandstaligen de meerderheid uitmaken. We kunnen dan ook niet aanvaarden dat een grote groep in het gewest geminacht wordt.

Verwijzend naar het spreekwoord "er is nooit rook zonder vuur", vernam ik graag of er sprake van is dat zo'n ontwerp van ordonnantie wordt opgemaakt.

De voorzitter.- Mevrouw Huytebroeck heeft het woord.

Mme Evelyne Huytebroeck, ministre (en néerlandais).- *Le dossier des nuisances sonores par les avions est très sensible. Depuis le début, le gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale a adopté une position neutre et non communautaire. Il continue de rechercher une solution bénéfique à tous les Bruxellois.*

Il est prématuré d'envisager une initiative législative tant que l'arrêt du Conseil d'Etat sur la légalité des normes de bruit n'est pas connu. Aucun projet d'ordonnance n'est en cours de préparation.

Une décision des francophones à l'encontre de la volonté des néerlandophones serait mauvaise. Je plaide pour une concertation entre tous les Bruxellois et souhaite dégager la meilleure solution pour toutes les parties.

M. le président. - La parole est à M. Erens.

M. Frederic Erens (en néerlandais).- *Mme Huytebroeck a répondu à deux questions jointes, mais pas à mes questions sur le Conseil d'Etat. Qu'en est-il des amendes déjà perçues? Les compagnies aériennes peuvent-elles réclamer les amendes versées puisque la Cour d'appel de Bruxelles a admis que les normes de bruit étaient anticonstitutionnelles?*

Mme Evelyne Huytebroeck, ministre (en néerlandais).- *J'ai dit que j'attendais l'arrêt du Conseil d'Etat avant d'agir.*

M. le président. - La parole est à M. Vandenbossche.

M. Walter Vandenbossche (en néerlandais).- *Je présume que Mme Huytebroeck parle au nom du gouvernement bruxellois. Je suis reconnaissant au ministre Cerexhe de rappeler son président de groupe à l'ordre.*

M. Denis Grimberghs. - En cette matière, M. Vandenbossche, vous avez déjà dû si souvent

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister. - Het lijkt er meer op dat de heer Grimberghs wordt geïnterpelleerd.

Het dossier van de geluidsoverlast door vliegtuigen ligt zeer gevoelig. De Brusselse Hoofdstedelijke Regering heeft van in het begin een opbouwende, onpartijdige en niet-communautaire houding aangenomen. Ze blijft zoeken naar een oplossing in het belang van alle Brusselaars. Lawaai is in alle talen hoorbaar.

Het lijkt me voorbarig een wetgevend initiatief te overwegen, zolang het arrest van de Raad van State over de wettelijkheid van de geluidsnormen niet bekend is. Die zijn vooralsnog wettelijk en van toepassing. Er wordt geen ontwerp van ordonnantie voorbereid.

Een beslissing van de Franstaligen tegen de wil van de Nederlandstaligen in zou zeer slecht zijn. Ik ben voorstander van sereniteit en overleg tussen alle Brusselaars en wens de beste oplossing voor alle partijen, alsook voor alle burgers in ons land en zelfs in de wereld. Ik ben niet voor een NIMBY-houding.

De voorzitter. - De heer Erens heeft het woord.

De heer Frederic Erens. - Mevrouw Huytebroeck heeft geantwoord op twee toegevoegde vragen, maar enkele van mijn vragen over de Raad van State zijn onbeantwoord gebleven. Wat gebeurt er met de reeds geïnde boetes? Kunnen de luchtvaartmaatschappijen hun betaalde boetes terugvorderen nu het hof van beroep van Brussel gesteld heeft dat de geluidsnormen ongrondwettelijk zijn?

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister. - Ik heb gezegd dat ik het arrest van de Raad van State afwacht vooraleer ik actie onderneem.

De voorzitter. - De heer Vandenbossche heeft het woord.

De heer Walter Vandenbossche. - Ik neem aan dat mevrouw Huytebroeck namens de Brusselse regering spreekt. Ik stel bijgevolg vast dat minister Cerexhe zijn fractievoorzitter terugfluit, waarvoor mijn dank. Zo kan dit clowneske optreden stoppen.

De heer Denis Grimberghs (in het Frans).- *Mijnheer Vandenbossche, u hebt zich in dit dossier*

adopter un profil bas que vous n'avez aucune leçon à me donner ! Soyez assuré que nous continuerons à défendre l'intérêt de tous les Bruxellois, même des Bruxellois néerlandophones que vous ne défendez pas dans ce dossier.

M. le président.- M. Grimberghs, vous n'êtes pas visé.

M. Walter Vandenbossche (en néerlandais).- *M. Grimberghs, vous ne défendez pas Bruxelles. Vous trahissez Bruxelles.*

M. Denis Grimberghs.- Nous continuerons à défendre tous les Bruxellois, même les néerlandophones, que vous ne défendez pas dans ce dossier.

M. Walter Vandenbossche (en néerlandais).- *Vous êtes un clown, M. Grimberghs !*

(Rumeurs)

M. le président.- La parole est à Mme Quix.

Mme Marie-Paule Quix (en néerlandais).- *J'ai écouté avec attention votre réponse, Mme la ministre. Je ne suis pas entièrement rassurée lorsque vous dites qu'une telle initiative est prématurée tant que le Conseil d'Etat ne s'est pas prononcé.*

**QUESTION D'ACTUALITÉ DE
MME OLIVIA P'TITO**

**À M. BENOÎT CEREXHE, MINISTRE DU
GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE
BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE
L'EMPLOI, DE L'ÉCONOMIE, DE LA
RECHERCHE SCIENTIFIQUE ET DE LA
LUTTE CONTRE L'INCENDIE ET
L'AIDE MÉDICALE URGENTE,**

**concernant "le soutien à la création
d'emplois dans le cadre des titres-services".**

zo vaak op de vlakte gehouden dat u het recht niet hebt mij de les te lezen. Wij zullen het belang van alle Brusselaars blijven verdedigen, zelfs dat van de Nederlandstalige Brusselaars.

De voorzitter.- Mijnheer Grimberghs, u werd niet aangesproken.

De heer Walter Vandenbossche.- Mijnheer Grimberghs, u verdedigt Brussel niet, u verraadt Brussel.

De heer Denis Grimberghs (in het Frans).- *Wij zullen de belangen van alle Brusselaars blijven verdedigen, zelfs die van de Nederlandstalige Brusselaars.*

De heer Walter Vandenbossche.- U bent een clown, mijnheer Grimberghs!

(Rumoer)

De voorzitter.- Mevrouw Quix heeft het woord.

Mevrouw Marie-Paule Quix.- Ik heb aandachtig geluisterd naar het antwoord van de minister. Ik ben er niet helemaal gerust in, wanneer u zegt dat zo'n initiatief voorbarig is, zolang er geen uitspraak van de Raad van State is.

**DRINGENDE VRAAG VAN MEVROUW
OLIVIA P'TITO**

**AAN DE HEER BENOÎT CEREXHE,
MINISTER VAN DE BRUSSELE
HOOFDSTEDELIJKE REGERING,
BELAST MET TEWERKSTELLING,
ECONOMIE, WETENSCHAPPELIJK
ONDERZOEK, BRANDBESTRIJDING
EN DRINGENDE MEDISCHE HULP,**

**inzake "Steun voor het scheppen van banen
in het kader van de dienstencheques".**

M. le président. - La parole est à Mme P'tito.

Mme Olivia P'tito. - Ces derniers jours, la une des journaux a souvent été consacrée au contrôle budgétaire fédéral et à la question des titres-services. De nombreuses pistes avaient été proposées et les choses semblent être résolues.

J'aimerais connaître votre position, en tant que ministre régional de l'Emploi soutenant clairement la politique des titres-services et la création d'emplois par le biais de cet outil. Dans le cadre de l'économie sociale, je voudrais savoir dans quelle mesure vous avez l'intention, dans les mois et les années à venir, de soutenir cette politique des titres-services en Région bruxelloise ?

En effet, nous pourrions à l'avenir nous trouver dans une situation paradoxale : avoir, d'un côté, des mesures de soutien et des campagnes d'information et, de l'autre, un manque de subventions et d'aides pour l'accompagnement et l'encadrement des travailleurs fragilisés, faute de budget, ainsi que de potentielles difficultés au niveau fédéral concernant le remboursement des titres-services.

Pouvez-vous dès lors nous communiquer votre point de vue en la matière ?

M. le président. - La parole est à M. Cerexhe.

M. Benoît Cerexhe, ministre. - Vous le savez, le système des titres-services est une initiative fédérale qui existe depuis 2004. De notre côté, nous avons lancé une grande campagne de promotion, dont vous connaissez les résultats : les titres-services ont enregistré une croissance de 252% et nous sommes passés de 4.000 utilisateurs à 10.000 en janvier. Comme j'ai eu l'occasion de le dire ce matin, la croissance est plus importante que dans les autres Régions.

J'étais inquiet lorsque j'ai entendu que le fédéral envisageait de faire des économies sur ce système, parce qu'il marche tellement bien ! Heureusement, cela n'a pas été le cas. C'est donc un point positif. Seuls les mécanismes de gestion du système sont modifiés, mais rien ne change du point de vue de l'utilisateur et du bénéficiaire. Cela me semble donc aller dans le bon sens.

Pour répondre à votre question, il convient de distinguer deux aspects. D'abord, celui des titres-

De voorzitter. - Mevrouw P'tito heeft het woord.

Mevrouw Olivia P'tito *(in het Frans).* - *De afgelopen dagen kwamen de perikelen rond de federale begrotingscontrole en de dienstencheques veelvuldig in de pers. Ondertussen zou er een oplossing zijn gevonden.*

De minister is een groot voorstander van de dienstencheques. Wat zal hij doen om dit systeem te ondersteunen in het Brussels Gewest, meer bepaald als de federale overheid onvoldoende middelen zou uittrekken voor de terugbetaling van de cheques en de begeleiding van de PWA'ers?

De voorzitter. - De heer Cerexhe heeft het woord.

De heer Benoît Cerexhe, minister *(in het Frans).* - *De federale overheid heeft het systeem van de dienstencheques in 2004 ingevoerd. De Brusselse regering heeft een promotiecampagne gevoerd. U kent de resultaten: het gebruik is met 252% toegenomen en het aantal gebruikers steeg van 4.000 naar 10.000. De stijging is groter in Brussel dan in de andere gewesten.*

Er waren geruchten dat de federale regering op het systeem wilde besparen. Gelukkig is dat niet het geval gebleken. Alleen de organisatie is gewijzigd, maar voor de rest verandert er niets.

Om te antwoorden op uw vraag, moet ik verwijzen naar de dienstencheques, maar ook naar de ontwikkeling van de sociale economie. Welnu, sinds het begin van de legislatuur zijn de middelen die voor de sociale economie worden ingezet verviervoudigd. Bovendien is er een akkoord met de federale overheid gesloten: wanneer het Brussels Gewest geld uittrekt om de sociale sector

services dont je viens de parler. Ensuite, le développement de l'économie sociale. A cet égard, je tiens à vous informer que le budget réservé à ce secteur en Région bruxelloise a quadruplé depuis le début de la législature. Preuve, s'il en est, de notre soutien intégral à ce secteur. Vous savez aussi qu'en accord avec le fédéral, un euro accordé par la Région est doublé par un euro payé par le fédéral. Ce sont là des éléments qui démontrent notre soutien total, en ce compris financier, au secteur de l'économie sociale.

M. le président. - La parole est à Mme P'tito.

Mme Olivia P'tito. - Lorsque nous parlons de 1.240.000 euros, nous savons qu'il nous faudra, à un moment donné, nous poser les bonnes questions et faire des choix. Les demandes actuellement sur la table en terme d'économie sociale sont bien plus larges que les seuls titres-services. J'aurais aimé avoir une réponse plus spécifique par rapport à ces titres-services.

L'argent dépensé dans les campagnes d'information sur ces fameux titres-services pourrait en effet servir à d'autres soutiens, comme l'encadrement par exemple, en privilégiant surtout les emplois durables.

QUESTION D'ACTUALITÉ DE MME CAROLINE PERSOONS

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DU LOGEMENT, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

ET À M. BENOÎT CEREXHE, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE L'EMPLOI, DE L'ÉCONOMIE, DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE, DE LA LUTTE CONTRE L'INCENDIE ET L'AIDE MÉDICALE URGENTE

concernant "la manifestation des pompiers du 30 mars 2006 et le régime des congés préalables à la retraite".

te steunen, moet de federale overheid hetzelfde bedrag ophoesten.

De voorzitter. - Mevrouw P'tito heeft het woord.

Mevrouw Olivia P'tito *(in het Frans).* - *De sociale economie omvat veel meer dan de dienstencheques. Ik had daarom graag een specifiek antwoord gekregen.*

Het geld dat wordt besteed aan de informatiecampagnes over de dienstencheques, zou kunnen worden gebruikt voor andere doelen, zoals begeleiding. Dat zou duurzame banen bevorderen.

DRINGENDE VRAAG VAN MEVROUW CAROLINE PERSOONS

AAN DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, STADSVERNIEUWING, HUISVESTING, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,

EN AAN DE HEER BENOÎT CEREXHE, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET TEWERKSTELLING, ECONOMIE, WETENSCHAPPELIJK ONDERZOEK, BRANDBESTRIJDING EN DRINGENDE MEDISCHE HULP,

betreffende "de betoging van de brandweer op 30 maart 2006 en de brugpensioenregeling".

M. le président. - La parole est à Mme Persoons.

Mme Caroline Persoons. - Nous avons tous vu les images assez violentes de la manifestation des pompiers organisée hier devant le cabinet du ministre-président. Une question d'actualité portant sur la situation du SIAMU et sur le mécontentement du corps des sapeurs-pompiers est posée pratiquement lors de chacune de nos séances. Ma question sera dès lors très simple.

A la suite de la manifestation d'hier, une rencontre devait avoir lieu ce matin avec le ministre-président. Qu'en est-il ressorti ?

Par ailleurs, la manifestation visait principalement le problème du congé préalable à la retraite. Jusqu'à présent en effet, les pompiers peuvent prendre un congé préalable à la retraite à l'âge de 56 ans, avec maintien de leur salaire complet. Mais votre gouvernement a l'intention de faire passer ce salaire à 85%. On peut comprendre le mécontentement des pompiers, qui perdent ainsi un avantage, alors que leur métier n'est toujours pas reconnu comme étant à risques.

J'imagine que des négociations doivent se dérouler au niveau fédéral à ce propos. Je voudrais savoir dans quelle mesure la Région y participe. Afin d'apaiser le conflit, n'était-il pas opportun de reporter la décision visant à réduire les salaires à 85% tant que les négociations duraient au fédéral ? De cette manière, une mesure plus générale qui tienne compte du risque lié au métier de pompier pourrait être prise.

M. le président. - La parole est à M. Cerexhe.

M. Benoît Cerexhe, ministre. - L'objet de la manifestation d'hier était en effet la problématique de la prolongation de ce que l'on appelle le congé préalable à la pension.

Aujourd'hui et jusqu'au 31 août 2006, les pompiers ont la faculté de partir à 56 ans, avec maintien à 100% de leur salaire. Nous sommes dans l'impossibilité budgétaire de prolonger ce système. L'inspection des finances a d'ailleurs rendu un avis négatif à ce sujet. Dans ce cas, seul le ministre du Budget peut nous autoriser à passer outre. Mais telle n'est pas notre volonté, puisque nous ne disposons pas des moyens budgétaires pour le faire.

De voorzitter. - Mevrouw Persoons heeft het woord.

Mevrouw Caroline Persoons *(in het Frans)*. - *We hebben allemaal de beelden gezien van de gewelddadige betoging van de brandweer gisteren voor het kabinet van de minister-president. Vanochtend zou er een ontmoeting volgen. Wat was het resultaat daarvan?*

Het voornaamste onderwerp van de betoging was het verlof voor pensioen. Tot nu toe kunnen de brandweerlieden vanaf 56 jaar met verlof voor pensioen gaan, met behoud van hun volledige loon. De regering wil dit terugbrengen tot 85% van het loon.

Hierover moet wellicht op federaal niveau worden onderhandeld. In welke mate zal het gewest daarbij betrokken zijn? Hoort de beslissing over de loonsvermindering niet te worden uitgesteld tot na de onderhandelingen? Dan kan een meer algemene maatregel worden getroffen die rekening houdt met het risicovolle beroep van de brandweerlieden.

De voorzitter. - De heer Cerexhe heeft het woord.

De heer Benoît Cerexhe, minister *(in het Frans)*. - *De betoging had inderdaad te maken met het verlof voor het pensioen.*

Tot 31 augustus 2006 kunnen de brandweerlieden vertrekken vanaf 56 jaar, met behoud van hun volledige loon. Dit is budgettair niet langer houdbaar. De inspectie van Financiën heeft overigens een negatief advies gegeven over dit systeem.

De regering erkent echter de belastende aard van het beroep en heeft een voorstel gedaan in afwachting van de afloop van de onderhandelingen op federaal niveau.

Comme nous, vous avez participé à la discussion portant sur l'élaboration du budget 2006. Vous savez donc que nous n'avons pas la possibilité de prolonger le système sous sa forme actuelle. Cependant, le gouvernement reconnaît la pénibilité de la fonction et a fait une proposition en attendant de connaître - et j'ignore à quelle échéance - l'issue des négociations menées au niveau fédéral.

Notre proposition consiste à prolonger le système, mais en réduisant la rémunération de 100% à 85%. Cette proposition a été déposée hier sur la table du comité de négociation de secteur 15. Un délai de négociation de 30 jours est à présent prévu. Nous sommes ouverts à d'autres propositions ou à des amendements éventuels, mais à condition de rester dans l'enveloppe budgétaire déterminée par le gouvernement. Les ponts ne sont donc pas rompus et nous verrons comment évolue la discussion dans les prochains jours et les prochaines semaines.

Vous me demandez également si nous sommes associés aux discussions fédérales. Dans un premier temps, et de manière assez surprenante, on avait oublié une fois de plus d'inviter la Région bruxelloise. Mais nous nous sommes invités aux négociations et, à présent, nous y participons. J'ignore à quelle échéance nous disposerons de résultats.

M. le président. - La parole est à Mme Persoons.

Mme Caroline Persoons. - Qu'en est-il des suites de la rencontre de ce matin ?

M. Benoît Cerexhe, ministre. - Ce matin s'est tenue une réunion, au cabinet du ministre-président, avec les organisations syndicales. Je pense que nous nous reverrons la semaine prochaine afin de faire le point sur ce dossier.

QUESTION D'ACTUALITÉ DE M. FOUAD AHIDAR

À M. PASCAL SMET, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE LA MOBILITÉ ET DES TRAVAUX PUBLICS,

We willen het systeem voortzetten, maar de vergoeding verlagen tot 85% van het loon. Dit voorstel werd gisteren voorgelegd aan het overlegcomité van sector 15. Voor de onderhandelingen zijn 30 dagen gepland. We staan open voor tegenvoorstellen, zolang ze binnen de budgettaire enveloppe blijven die de regering heeft vastgelegd. We moeten afwachten hoe de gesprekken verlopen.

Aanvankelijk waren we, verrassend genoeg, niet uitgenodigd voor het federale overleg, maar nu nemen we er toch aan deel. Ik weet niet wanneer we resultaten mogen verwachten.

De voorzitter. - Mevrouw Persoons heeft het woord.

Mevrouw Caroline Persoons (in het Frans). - *Wat heeft de ontmoeting van vanochtend opgeleverd?*

De heer Benoît Cerexhe, minister (in het Frans). - *De minister-president heeft vanochtend vergaderd met de vakbonden. Volgende week zullen we de balans opmaken.*

DRINGENDE VRAAG VAN DE HEER FOUAD AHIDAR

AAN DE HEER PASCAL SMET, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET MOBILITEIT EN OPENBARE WERKEN,

concernant "l'organisation d'un examen écrit de promotion pour les contrôleurs de la STIB".

QUESTION D'ACTUALITÉ JOINTE DE M. RACHID MADRANE,

concernant "l'organisation d'un examen pour le poste de chefs patrouilleurs à la STIB".

M. le président. - La parole est à M. Ahidar.

M. Fouad Ahidar (*en néerlandais*).- *Est-il exact que certains candidats autochtones ont reçu au préalable les questions de l'examen de promotion ?*

La fuite de cette histoire dans "La Dernière Heure" confirme la rumeur selon laquelle les allochtones ne sont pas les bienvenus à la STIB que pour y faire des travaux d'entretien ou pour y être chauffeurs, mais n'ont pas accès aux fonctions supérieures.

Les examens en question ont été déclarés irrecevables. C'est une bonne chose. Que va-t-il se passer à présent et qui en sera responsable ? Une enquête interne a-t-elle été lancée ?

Si les rumeurs s'avèrent fondées, c'est un scandale pour cette institution publique. J'espère que vous répondrez fermement à de telles pratiques.

M. le président. - La parole est à M. Madrane pour sa question d'actualité jointe.

M. Rachid Madrane. - Un examen de chef patrouilleur a été organisé et la presse nous explique que certains candidats étaient en possession des questions avant l'examen. Le journaliste suggère que seuls les candidats "bleu blanc belge" avaient les questions, contrairement aux candidats allochtones.

M. Charles Picqué, ministre-président. - Vous avez dit "bleu blanc belge" ?!

betreffende "de organisatie van een schriftelijke bevorderingsproef voor controleurs bij de MIVB".

TOEGEVOEGDE DRINGENDE VRAAG VAN DE HEER RACHID MADRANE,

betreffende "de organisatie van een bevorderingsexamen voor hoofdpatrouilleurs bij de MIVB".

De voorzitter. - De heer Ahidar heeft het woord.

De heer Fouad Ahidar. - Klopt het gerucht dat bepaalde mensen vooraf de examenvragen van de bevorderingsproef hebben gekregen? Bovendien zouden enkel autochtone kandidaten de vragen hebben gekregen, met andere woorden: de allochtone dus niet.

Het uitlekken van dat verhaal in La Dernière Heure bevestigt het gerucht dat bij de MIVB allochtonen enkel goed genoeg zijn voor poetswerk of als tram- of buschauffeur, maar dat ze geen toegang krijgen tot de hogere functies. Die discriminatie bestaat ook in andere bedrijven.

Vandaag is bevestigd dat de examens in kwestie ongeldig verklaard zijn. Dat is een goede zaak. Wat moet er nu gebeuren en wie zal daarvoor instaan? Is er inmiddels een intern onderzoek van start gegaan?

Indien de geruchten waar zijn, dan is dit een schande voor die openbare instelling. Ik hoop dat u hard zal optreden tegen dergelijke praktijken.

De voorzitter. - De heer Madrane heeft het woord voor zijn toegevoegde dringende vraag.

De heer Rachid Madrane (*in het Frans*).- *De MIVB heeft onlangs een examen voor controleurs georganiseerd. Sommige kandidaten zouden de vragen op voorhand hebben gekregen. Het zou vooral om een bepaald type kandidaten gaan.*

De heer Charles Picqué, minister-president (*in het Frans*).- *Wat bedoelt u precies?*

M. Rachid Madrane.- Oui, vous avez une autre formulation ? "Bleu" pour les yeux bleus, "blanc" pour la couleur de peau et "belge" pour la nationalité. On peut en rire, et vous avez raison M. le ministre-président, il vaut mieux en rire, parce que, très honnêtement quand j'ai lu l'article, j'avais envie de pleurer.

Je me souviens que, quand j'étais à l'université, si les étudiants avaient les questions à l'avance, on ne discutait pas, on n'annulait pas les questions, mais on recalait les fautifs. Comment une chose pareille a-t-elle pu se produire à l'intérieur de la STIB ? Je sais que ce débat n'intéresse pas tout le monde, mais la discrimination à l'embauche est une question très importante et il faut s'en préoccuper.

On nous annonce qu'une enquête interne est organisée par le propre service accusé d'avoir distribué les questions. J'ai été contacté par des gens qui ont passé cet examen. Comment voulez-vous dire à votre supérieur hiérarchique que vous avez triché et dénoncer la personne qui vous a donné les questions ? Personne ne va le dire. La seule question qui intéresse aujourd'hui la structure, c'est de savoir de qui vient la fuite. Pas la fuite vers les candidats, mais celle vers la presse.

Pourquoi ne pas faire un audit externe sur l'ensemble des ressources humaines de la STIB ? Mon collègue Ahidar l'a dit, il est vrai que depuis longtemps des rumeurs circulent selon lesquelles on a envie d'écarter une série de personnes. Certains trouveraient que cette Société des transports intercommunaux bruxellois est un peut-être un peu trop "colorée", et j'utilise ce terme sciemment.

Quelle est la garantie d'impartialité pour les examens ? Pourquoi ne pas passer par le SELOR, qui offrirait une meilleure garantie d'impartialité ? Enfin, quelles sont les sanctions qui vont être prises ? Que va-t-on faire par rapport aux agents qui ont reçu les questions et par rapport à ceux qui ne les ont pas reçues ?

M. le président.- La parole est à M. Smet.

M. Pascal Smet, ministre (en néerlandais).- *Ceci regarde la STIB et non le gouvernement. Je me contenterai donc de la réponse de la STIB. L'organisation des examens est une compétence*

De heer Rachid Madrane (in het Frans).- *Enkel autochtone kandidaten zouden de vragen hebben gekregen.*

Hoe is dat kunnen gebeuren? Ik weet dat niet iedereen daarvan wakker ligt, maar we moeten bijzondere aandacht besteden aan discriminatie bij aanwervingen.

Er wordt naar verluidt een intern onderzoek gevoerd door dezelfde dienst die de vragen heeft doorgegeven. U denkt toch niet dat de kandidaten die de vragen hebben gekregen, zullen verklappen van wie ze die hebben ontvangen? Ik denk dat de MIVB vooral wil te weten komen wie het perslek heeft georganiseerd.

Waarom organiseert u geen externe doorlichting van de personeelsdienst van de MIVB? Er circuleren al langer geruchten over discriminatie.

Hoe garandeert u dat de examens eerlijk verlopen? Waarom doet u geen beroep op SELOR? Welke sancties zullen worden genomen? Wat gebeurt er met de personeelsleden die de vragen al dan niet hebben ontvangen?

De voorzitter.- De heer Smet heeft het woord.

De heer Pascal Smet, minister.- Voor alle duidelijkheid: dit is een zaak van de MIVB, niet van de regering. Ik beperk me dan ook tot het antwoord van de MIVB. Het organiseren van

exclusive de la direction de la STIB.

(poursuivant en français)

L'épreuve organisée le 21 mars dernier n'était pas un examen, mais bien un test de qualification en vue de faire bénéficier les participants des barèmes d'ouvrier de première élite.

Comme tous les autres tests du même type à la STIB, ce test était organisé au sein même du service, en l'occurrence le service "Sûreté et contrôle", et indépendamment de toute intervention du service des ressources humaines.

Dès la révélation de ce dysfonctionnement dans la presse, une enquête interne a été demandée par la direction générale.

(poursuivant en néerlandais)

La direction générale estimait que le service concerné était le mieux placé pour questionner le plus rapidement possible les responsables hiérarchiques et surtout pour examiner intensivement le système informatique, afin de vérifier quel chemin avait parcouru la version électronique du questionnaire.

(poursuivant en français)

La STIB, contrairement aux administrations publiques, n'a recours au SELOR que pour les épreuves linguistiques prévues par la loi. En tout état de cause, la STIB a décidé d'organiser, dans quelques semaines, un nouveau test de qualification au sein des services.

(poursuivant en néerlandais)

La diffusion préalable des questions d'examen est inadmissible. Elle serait d'autant plus inacceptable que seuls nos concitoyens blancs auraient reçu ce questionnaire.

M. Fouad Ahidar *(en néerlandais)*.- *Les autochtones sont-ils les seuls à avoir reçu les questions d'examen ?*

M. Pascal Smet, ministre *(en néerlandais)*.- *C'est ce que doit établir l'enquête interne. Je devrais être en possession des résultats de cette enquête et de la méthode utilisée le 15 avril au plus tard. Je*

examens is een exclusieve bevoegdheid van de directie van de MIVB.

(verder in het Frans)

Het examen van 21 maart jongstleden was geen aanwervingsexamen, maar een bevorderingsexamen om naar een hogere loonschaal te kunnen overgaan.

Die interne test werd door de dienst Veiligheid en Controle georganiseerd, zonder enige medewerking van de personeelsdienst.

Ingevolge de artikelen in de pers heeft de Algemene Directie onmiddellijk een intern onderzoek bevolen.

(verder in het Nederlands)

De algemene directie was van oordeel dat de betrokken dienst het best geplaatst was om zo snel mogelijk de hiërarchische verantwoordelijken te ondervragen en vooral intensief het informaticasysteem te onderzoeken, teneinde na te gaan welke weg de elektronische versie van de vragenlijst had afgelegd.

(verder in het Frans)

De MIVB doet, in tegenstelling tot andere overheidsdiensten, alleen een beroep op SELOR voor de wettelijk verplichte taalexamens. Hoe dan ook organiseert de MIVB weldra een bekwaamheidstest binnen de eigen diensten.

(verder in het Nederlands)

Het is onaanvaardbaar om vooraf examenvragen te verspreiden. Indien zou blijken dat enkel mijn blanke medeburgers die vragenlijst hebben gekregen, dan is dat des te meer meer onaanvaardbaar.

De heer Fouad Ahidar.- Hebben enkel autochtonen de examenvragen gekregen?

De heer Pascal Smet, minister.- Dat moet het interne onderzoek uitwijzen. Ten laatste op 15 april moet ik in het bezit zijn van de resultaten van het intern onderzoek en van de gebruikte

rendrai un verdict sur cette base et chargerai ou non le commissaire du gouvernement de procéder à un audit externe.

M. le président. - La parole est à M. Ahidar.

M. Fouad Ahidar (*en néerlandais*). - *Je montrerai à M. Madrane quelques images. Elles sont plus parlantes que des mots.*

M. le président. - La parole est à M. Madrane.

M. Rachid Madrane. - Je serai bref. M. le ministre, je vous remercie pour votre réponse, mais vous vous en doutez, je ne suis pas satisfait.

Je vous donnerai des documents de la STIB qui m'ont été remis, contenant des photos de logos du Vlaams Belang. Enormément de choses se passent à la STIB. Je ne suis pas en train de mettre en cause l'ensemble de la structure, mais sachez qu'il nous revient de plus en plus qu'à l'intérieur de la STIB, aujourd'hui, on a envie de modifier l'image de la société vis-à-vis de l'extérieur.

Va-t-on recommencer l'examen avec les mêmes? Si on se réfère à l'audit réalisé dans le service des contrôles, on retrouve les mêmes personnes qu'il y a quelques années. On peut citer des noms puisqu'ils sont parus dans la presse : il s'agit d'un certain M. Six, celui qui a été condamné. Aujourd'hui, des plaintes ont été déposées au Centre pour l'égalité des chances.

Comme pour d'autres services, il est plus que temps de prendre conscience de la discrimination à l'embauche dans les services publics de cette Région. Faute de quoi, je l'ai dit, nous allons au devant de très graves problèmes. Nous sommes ici confrontés à un exemple concret de discrimination.

Je vous demande de prendre rapidement des mesures. Se réfugier derrière le Comité de gestion n'est pas suffisant : sans doute est-ce suffisant par rapport à nos questions, mais, à mon avis, il s'agit là d'une attitude très risquée à long terme.

QUESTION D'ACTUALITÉ DE MME VIVIANE TEITELBAUM

À M. PASCAL SMET, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE

methode. Op basis daarvan zal ik een oordeel vellen en al dan niet de regeringscommissaris met een externe audit gelasten. Ik wil eerst de resultaten van het onderzoek afwachten.

De voorzitter. - De heer Ahidar heeft het woord.

De heer Fouad Ahidar. - Ik laat de heer Rachid Madrane enkele beelden zien. Ze zeggen meer dan woorden.

De voorzitter. - De heer Madrane heeft het woord.

De heer Rachid Madrane (*in het Frans*). - *Ik ben niet zo tevreden met uw antwoord.*

Ik zal u enkele documenten met foto's met het logo van het Vlaams Belang overhandigen die bij de MIVB circuleren. Het is duidelijk dat een aantal personeelsleden van de MIVB hun allochtone collega's discrimineren.

Wordt het examen opnieuw georganiseerd? Bij de controledienst werken nog altijd dezelfde personen als enkele jaren geleden, zoals de heer Six, die in opspraak is gekomen. Er zijn klachten ingediend bij het Centrum voor gelijkheid van kansen.

Het is hoog tijd dat er aandacht wordt besteed aan discriminatie bij overheidsdiensten, zoniet stevenen we op zeer ernstige problemen af.

Dit is een concreet geval van discriminatie en ik vraag u om dringend maatregelen te nemen. Het zal niet volstaan om de verantwoordelijkheid door te schuiven naar het beheerscomité.

DRINGENDE VRAAG VAN MEVROUW VIVIANE TEITELBAUM

AAN DE HEER PASCAL SMET, MINISTER VAN DE BRUSSELSE

BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE LA MOBILITÉ ET DES TRAVAUX PUBLICS,

concernant "le programme de la STIB pour lutter contre les "points noirs" et le projet de mise à sens unique de l'avenue Buyl à Ixelles".

M. le président.- La parole est à Mme Teitelbaum.

Mme Viviane Teitelbaum.- Le gouvernement vient d'approuver le plan 2006/2010 pour améliorer la vitesse des transports en commun. L'objectif est de mettre 90% des trams en site propre et 40% des bus en site protégé, et d'augmenter ainsi la vitesse moyenne sur les axes prioritaires à 20 km/h, sur les autres parcours à 18 km/h, alors qu'ils roulent aujourd'hui à 17 km/h en moyenne. Nous sommes évidemment d'accord quant à l'objectif d'améliorer l'efficacité des transports en commun, même par l'augmentation de la vitesse.

Vous nous proposez de gommer les 250 points noirs de la ville dans les années à venir. Bien entendu. Mais encore faudrait-il trouver des réponses globales, et non partielles dans la mesure où elles pénaliseraient une partie des habitants de cette ville. Je pense aux commerçants, aux riverains, aux petits indépendants, à tous ces gens qui vivent le long d'artères comme l'avenue Buyl, dont la STIB aurait décidé de mettre une partie (de l'avenue Jeanne au boulevard Général Jacques) à sens unique. On parle de concertation avec les riverains, et on se base sur une proportion de 2 sur 40 qui sont d'accord avec vous ; peut-être faudrait-il tenir compte de l'ensemble des opinions?

Les commerçants ont perdu 40% de leur chiffre d'affaires à la chaussée d'Ixelles depuis que ce tronçon est à sens unique. L'avenue de la Couronne pose d'énormes problèmes... Il y a des gens qui souffrent économiquement de la prise de telles décisions. Allez-vous en prendre une, concernant l'avenue Buyl, qui tient compte de l'avis de l'ensemble des gens qui y vivent et y travaillent, ou bien allez-vous proposer "un point d'acupuncture" pour résoudre une partie du problème ?

M. le président.- La parole est à M. Smet.

HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET MOBILITEIT EN OPENBARE WERKEN,

betreffende "het programma van de MIVB om de 'zwarte punten' aan te pakken en de invoering van eenrichtingsverkeer in de Buylaan".

De voorzitter.- Mevrouw Teitelbaum heeft het woord.

Mevrouw Viviane Teitelbaum (in het Frans).- *De regering heeft het plan 2006/2010 voor een sneller openbaar vervoer goedgekeurd. De bedoeling is om 90% van de trams in eigen bedding te laten rijden en 40% van de bussen in een beschermde baan. De gemiddelde snelheid moet op de belangrijkste verbindingen omhoog tot 20 km per uur. De MR-fractie steunt deze doelstellingen.*

Volgens de minister moeten er ook 250 zwarte punten verdwijnen. De daarvoor noodzakelijke maatregelen mogen echter niet ten koste gaan van de buurtbewoners. Wat de invoering van het eenrichtingsverkeer in de Buylaan betreft waren 2 op de 41 bevraagde inwoners niet akkoord. Moet de minister niet met ieders mening rekening houden?

Door het eenrichtingsverkeer is de omzet van de handelaars op de Elsensesteenweg met 40% gedaald. Ook op de Kroonlaan zijn er enorme problemen. Bent u van plan om op de Buylaan een 'chirurgische ingreep' uit te voeren die slechts een stukje van het probleem verhelpt of zult u rekening houden met de bewoners?

De voorzitter.- De heer Smet heeft het woord.

M. Pascal Smet, ministre.- L'avenue Buyl fait effectivement partie des points noirs à traiter en priorité dans le cadre des nouveaux programmes VICOM approuvés par le gouvernement.

Il est vrai que l'avenue Buyl figure parmi les points noirs qui handicapent la vitesse commerciale du transport public de surface.

La STIB a, à ma demande, engagé un processus participatif afin de concevoir un aménagement qui tienne compte, autant que faire se peut, des intérêts de chacun - riverains, commerçants, clients de la STIB, cette dernière en sa qualité d'exploitante - tout en produisant un projet de qualité sur le plan urbanistique. Ce travail a été mis en oeuvre par Inter-Environnement Bruxelles et le BRAL, avec l'appui d'un bureau d'étude extérieur.

Au terme du travail de cet atelier - il s'agissait bien d'un atelier de travail -, il apparaît qu'une solution, consistant, entre autres, à mettre le tronçon de l'avenue Buyl en sens unique montant pour le trafic général et en site propre pour le tram et le bus dans le sens descendant, offre de nombreux avantages. Je ne vais pas l'expliquer en détail, mais, à ce stade, il s'agissait d'un projet résultant d'un processus participatif engagé, d'un projet pilote destiné à examiner, avec les riverains, avec les commerçants, avec les clients de la STIB, et avec cette dernière, quelles étaient les possibilités de résolution du problème constaté. Evidemment, il en existe plusieurs. Mais si, chaque fois, un petit homme ou une petite femme politique - je ne parle pas de vous -, pour des raisons politiciennes, veut saboter un projet et un processus participatif, agir comme on le fait ici est la meilleure façon d'y parvenir.

Ici, la STIB a voulu travailler avec les gens et, bien entendu, il existe plusieurs possibilités : comme toujours, il y a du pour et du contre. A ce stade, aucune décision n'est prise. En outre, j'ai interdit à la STIB d'encore en parler avant les élections communales. Apparemment, on ne peut pas discuter sérieusement en cette période des diverses options. On peut regretter cette réalité, qui n'est pas bonne pour l'intérêt général, celui des Bruxellois, mais telle est la situation. Nous allons examiner toutes les options. Je vais examiner mes dossiers, ainsi que le fera sans doute ma collègue Dupuis. Le moment venu, après les communales, j'irai dans chaque commune avec des propositions, contenant les travaux publics planifiés dans cette

De heer Pascal Smet, minister *(in het Frans).*- *De Buyllaan maakt inderdaad deel uit van de zwarte punten die in het VICOM-programma prioritair worden aangepakt.*

De reïssnelheid van het bovengronds openbaar vervoer verloopt moeizaam.

Op mijn vraag is de MIVB overleg gestart met de buurtbewoners, handelaars en gebruikers. Tegelijk heeft ze een waardevol stedenbouwkundig plan uitgewerkt in samenwerking met Inter-Environnement Bruxelles, BRAL en een extern adviesbureau.

Een van de mogelijke oplossingen bestaat erin om eenrichtingsverkeer in te voeren voor het stijgend verkeer en in een eigen bedding te voorzien voor het dalend bus- en tramverkeer. Natuurlijk heeft elke oplossing voor- en nadelen. Toch betreur ik het enorm dat participatieve projecten als deze soms door kleingeestige politieke initiatieven worden ondermijnd. Op dit ogenblik is er nog geen definitieve beslissing genomen. Ik heb de MIVB trouwens gevraagd tot na de gemeenteraadsverkiezingen te wachten. De verkiezingskoorts maakt elke serieuze discussie immers onmogelijk.

Ik zal alle mogelijkheden bestuderen en mevrouw Dupuis zal wellicht hetzelfde doen. Na de gemeenteraadsverkiezingen zal ik naar de gemeenten toestappen om uit te leggen welke werken er gepland zijn om de zwarte punten weg te werken. Ik ben zeker bereid om met de gemeenten samen te werken. Het is de enige manier om vooruitgang te boeken.

commune et toutes les interventions nécessaires pour gommer les points noirs qui pénalisent le transport en commun. Nous évoquerons avec chaque nouveau bourgmestre et chaque nouvel échevin concerné les options ad hoc. Ensuite, nous entamerons les démarches. Je démontre ainsi que je suis disposé à travailler avec les communes. C'est la seule manière d'avancer. Pour les dossiers concrets, aucune décision n'est prise. En l'occurrence, il s'agit d'une des possibilités : je ne l'exclus pas, mais je ne dis pas non plus qu'elle sera la solution retenue. Nous verrons cela après les élections communales.

M. le président.- La parole est à Mme Teitelbaum.

Mme Viviane Teitelbaum.- Chaque fois que je vous pose une question, M. le ministre, vous m'accusez soit de vouloir tout saboter, soit d'avoir des alliances avec le Vlaams Belang. Je vois que cela vous ennuie manifestement quand je vous pose des questions. Vous pensez peut-être que vous seul représentez l'intérêt des Bruxellois. Les hommes politiques sabotent-ils quelque chose parce qu'ils vont poser des questions dans la rue ? C'est le travail même des responsables politiques de descendre sur le terrain, M. le ministre !

M. Pascal Smet, ministre.- Les responsables politiques doivent aussi être courageux ! Le courage est une qualité première chez un responsable politique.

Mme Viviane Teitelbaum.- Je ne suis donc pas courageuse parce que je vais rencontrer les gens ? L'irresponsabilité n'est certes pas une qualité d'un responsable politique. Penser que vous êtes le seul à connaître les intérêts des Bruxellois, cela me laisse perplexe.

M. Pascal Smet, ministre.- Ecrivez une fois de plus à mon président de parti.

Mme Viviane Teitelbaum.- Il ne m'a pas répondu !

M. le président.- Je vous remercie. Nous passons à la question suivante.

De voorzitter.- Mevrouw Teitelbaum heeft het woord.

Mevrouw Viviane Teitelbaum (in het Frans).- *Mijnheer de minister, u beschuldigt mij er altijd van dat ik alles wil saboteren of samenspan met het Vlaams Belang. Als u, duidelijk tegen uw zin, vragen moet beantwoorden. U denkt wellicht dat u de enige bent die het belang van de bevolking behartigt. Het is de taak van politici om hun oor bij de bevolking te luisteren te leggen.*

De heer Pascal Smet, minister (in het Frans).- *Politici moeten ook moedig zijn.*

Mevrouw Viviane Teitelbaum (in het Frans).- *Naar de mensen luisteren getuigt dus van een gebrek aan moed? Politici moeten zeker niet onverantwoordelijk zijn. Hoe kunt u denken dat u de enige bent die de belangen van de Brusselaars kent?*

De heer Pascal Smet, minister (in het Frans).- *Schrijf nog eens naar mijn partijvoorzitter.*

Mevrouw Viviane Teitelbaum (in het Frans).- *Hij heeft niet geantwoord!*

De voorzitter.- Dan gaan we verder.

**QUESTION D'ACTUALITÉ DE MME
CÉLINE FREMAULT**

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DU LOGEMENT, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

ET À EMIR KIR, SECRÉTAIRE D'ÉTAT À LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DES MONUMENTS ET SITES,

concernant "l'avenir de la ferme abritant le musée du chicon, située sur le territoire d'Evere".

**QUESTION D'ACTUALITÉ JOINTE DE M.
RUDI VERVOORT**

concernant "le devenir du site dit 'Le Geuzenberg' à Evere".

M. le président.- La parole est à Mme Fremault.

Mme Céline Fremault.- Mes chers collègues, la presse de la semaine dernière s'est largement fait l'écho de la mise en vente d'une petite ferme située derrière la maison communale d'Evere, qui a appartenu jadis à des chiconniers et qui date du XIX^e siècle. Son propriétaire souhaite s'en séparer pour prendre sa retraite dans les Pyrénées. Cela a suscité d'une part une certaine émotion, en particulier chez les personnes âgées de la commune d'Evere, qui voient disparaître un témoignage du passé chiconnier de la commune, d'autre part quelques craintes sur les éventuelles spéculations immobilières qui pourraient s'ensuivre.

**DRINGENDE VRAAG VAN MEVROUW
CÉLINE FREMAULT**

AAN DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, STADSVERNIEUWING, HUISVESTING, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,

EN AAN DE HEER EMIR KIR, STAATSSECRETARIS VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST, BEVOEGD VOOR OPENBARE NETHEID EN MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN,

betreffende "de toekomst van de hoeve met het Witloofmuseum in Evere".

**TOEGEVOEGDE DRINGENDE VRAAG
VAN DE HEER RUDI VERVOORT**

betreffende "de toekomst van de site 'De Geuzenberg' in Evere".

De voorzitter.- Mevrouw Fremault heeft het woord.

Mevrouw Céline Fremault (in het Frans).- *In de kranten stond te lezen dat de kleine hoeve achter het gemeentehuis van Evere te koop staat. In de 19e eeuw werd ze door witloofteelers gebruikt. Een aantal inwoners van de gemeente vindt het heel jammer dat op die manier een getuigenis van het rijke verleden zou verdwijnen.*

Heeft het Brussels Gewest plannen om het witloofmuseum te kopen? Is het mogelijk om het gebouw te beschermen?

Je tenais donc à vous poser une double question à cet égard.

La Région bruxelloise pourrait-elle participer au rachat du musée du chicon ? Ensuite, des procédures pourraient-elles être entreprises, qui porteraient sur le droit bruxellois de l'urbanisme ou qui consisteraient en des inventaires et des listes de sauvegarde ou de classement ?

M. le président. - La parole est à M. Vervoort pour sa question d'actualité jointe.

M. Rudi Vervoort. - Je vous présente mes excuses car, en sept ans, c'est la première fois que j'interviens pour parler de ma commune. Ce n'est donc pas dans mes habitudes, mais je ne pouvais guère laisser Mme Céline Fremault seule pour vous parler des bienfaits du chicon.

(Rires)

Cette nouvelle a été annoncée dans la presse.

Monsieur Kir, gardez votre sang-froid. Il est vrai que le 8 octobre est proche et il faut prendre garde à toutes les initiatives - même sympathiques - qui vont fleurir dans les semaines et mois qui viennent.

Pour recadrer le sujet, le site se situe dans un PPA qui l'affecte en zone verte. Le risque de voir un promoteur immobilier venir déposer les 750.000 euros demandés par ce brave M. Stevens me semble assez limité. Je connais peu de personnes qui seraient prêtes à déboursier une telle somme pour une zone verte. Soit, on ne sait jamais...

Par ailleurs, au niveau patrimonial, pour ceux qui connaissent un peu l'histoire d'Evere, toutes les annexes du musée ont été rajoutées par le sympathique propriétaire dans les années 90. Tout ceci a été fait de bric et de broc. Même si la commune souhaite conserver le caractère champêtre du site, il va de soi que, si l'on devait entamer une procédure de classement du site, cela impliquerait la démolition du musée puisque ce dernier est situé dans les parties qui ont été construites par le propriétaire.

Il vaut donc mieux ne pas s'engager dans cette voie. De ce que je sais, la commune est intéressée, mais ne demande pas l'aide de la Région au niveau patrimonial pour l'acquisition du bien. Nous ne

De voorzitter. - De heer Vervoort heeft het woord voor zijn toegevoegde dringende vraag.

De heer Rudi Vervoort *(in het Frans).* - *Ik bied u mijn verontschuldigen aan, want voor het eerst in zeven jaar zal ik het over mijn gemeente hebben. Ik kan mevrouw Fremault echter niet op haar eentje de weldaden van witloof laten bejubelen.*

(Gelach)

De locatie is in het BBP ingekleurd als groengebied. Er is dus weinig gevaar dat een projectontwikkelaar de gevraagde 750.000 euro zal neertellen.

Het museum is ondergebracht in een aantal bijgebouwen die de eigenaar in de jaren '90 heeft opgetrokken. Als een beschermingsprocedure wordt ingezet, zal het museum moeten worden afgebroken, aangezien het zich in de delen bevindt die door de eigenaar zijn bijgebouwd. Het is dus beter om niet die weg in te slaan.

De gemeente heeft belangstelling, maar de eigenaar vraagt een buitensporig hoge prijs. Er moet een ernstige raming worden gemaakt. De vele goedbedoelde initiatieven sterken de eigenaar evenwel in de overtuiging dat hij een redelijke prijs vraagt.

sommes pas là non plus pour enrichir un citoyen, aussi sympathique soit-il, lorsqu'il demande un prix manifestement surfait. Ce n'est pas une bonne affectation de l'argent public. Il faut que cela fasse l'objet d'une procédure sérieuse et une d'évaluation qui l'est tout autant.

C'est donc dans cette voie que nous allons. Bien évidemment, toutes les initiatives actuelles, aussi sympathiques soient-elles, confortent évidemment l'individu dans l'idée que le prix qu'il demande est raisonnable. Je ne le suivrai pas en tout cas.

Bref, la Région peut être rassurée : la commune fera ce qu'il faut pour acheter le bien à un juste prix.

M. le président.- La parole est à M. Kir.

M. Emir Kir, secrétaire d'État.- J'ai également appris par la presse que le musée du chicon, situé à Evere, était en vente.

Trois aspects sont à prendre en compte : le risque, l'achat et l'intérêt patrimonial.

Par rapport au risque, je confirme, sur la base des informations en ma possession les dires de M. Vervoort: un PPAS prévoit que cet endroit est en zone verte. Compte tenu de cette situation, les promoteurs immobiliers sont moins intéressés par un investissement dans ce type d'espace.

Deuxièmement, la question du rachat : toujours d'après mes informations, il n'existe aucun projet régional de rachat ce bien. Par contre, je me réjouis du fait que la commune envisage la possibilité de l'acquérir. Une décision du Collège prévoit de consulter le receveur de l'enregistrement dans l'éventualité d'un rachat. À mon sens, l'initiative est très positive.

Enfin, l'intérêt patrimonial : il s'agit effectivement d'une ferme du XIX^{ème} siècle, mais fortement modifiée, entre autres, par les extensions ayant permis l'installation du restaurant, lequel est de fait fréquenté par une clientèle nombreuse.

À ce jour, aucune demande de protection n'a été introduite, ni de la part des riverains ni de la part de la commune. Selon un premier rapport émanant de mon administration, ce bien n'est pas repris sur un quelconque inventaire communal ou régional.

De voorzitter.- De heer Kir heeft het woord.

De heer Emir Kir, staatssecretaris (*in het Frans*).- *Ook ik heb via de pers vernomen dat het Witloofmuseum in Evere te koop staat.*

In het BBP is deze locatie ingedeeld als groene zone. Projectontwikkelaars zijn daar dan ook niet zo geïnteresseerd in.

Op gewestelijk niveau zijn er geen plannen om dit goed te kopen. Het verheugt mij dat de gemeente eigenaar wil worden van het museum. Volgens een beslissing van het college moet de ontvanger van de registratie in dat geval worden geraadpleegd worden.

Wat het erfgoedkundig karakter betreft, het gaat om een boerderij uit de 19e eeuw die sterk is aangepast, met name door de aanbouw van een druk bezocht restaurant. Noch de omwonenden, noch de gemeente dienden tot nu toe een aanvraag tot bescherming in. Het goed komt op geen enkele gemeentelijke of gewestelijke inventaris voor.

Het museum heeft als erfgoed geen bijzondere waarde en dus is dit dossier niet prioritair.

Je demanderai donc que ce rapport soit complété. Cependant, ce dossier, quoiqu'il fasse l'objet d'un examen, n'est pas prioritaire à ce jour : sur le plan patrimonial, le musée n'est certainement pas un bien remarquable.

M. le président.- La parole est à M. Vervoort.

M. Rudi Vervoort.- Si Mme Fremault est d'accord, je la proposerai comme futur compagnon(ne) d'honneur de la confrérie du witloof qui tient son chapitre au mois de novembre. C'est avec plaisir qu'on la recevra. Elle pourra goûter à ce moment-là le chicon sous toute ses formes.

Mme Céline Fremault.- Je remercie M. le bourgmestre d'Evere.

(Rires)

(Applaudissements)

M. le président.- Je signale à l'assemblée qu'à partir du 8 mai, le président prendra sur lui de ne plus accepter des questions d'actualité à caractère local.

QUESTION D'ACTUALITÉ DE MME CARLA DEJONGHE

À M. PASCAL SMET, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE LA MOBILITÉ ET DES TRAVAUX PUBLICS,

concernant "les travaux programmés pour les années à venir et l'accessibilité pour les personnes à mobilité réduite".

QUESTION D'ACTUALITÉ JOINTE DE MME ADELHEID BYTTEBIER,

concernant "les chiffres du baromètre de la sécurité routière et la présentation du plan pluriannuel des travaux publics (2006-2009)".

De voorzitter.- De heer Vervoort heeft het woord.

De heer Rudi Vervoort *(in het Frans)*.- *Ik zal mevrouw Fremault voordragen als eregezel van het witloofgilde dat in november bijeenkomt. Ze kan dan elke soort witloof proeven.*

Mevrouw Céline Fremault *(in het Frans)*.- *Ik dank de burgemeester van Evere.*

(Gelach)

(Applaus)

De voorzitter.- Vanaf 8 mei zal ik geen dringende vragen met een lokaal karakter meer aanvaarden.

DRINGENDE VRAAG VAN MEVROUW CARLA DEJONGHE

AAN DE HEER PASCAL SMET, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET MOBILITEIT EN OPENBARE WERKEN

betreffende "de geplande werken voor de toekomstige jaren en toegankelijkheid voor mensen met een beperkte mobiliteit"

TOEGEVOEGDE DRINGENDE VRAAG VAN MEVROUW ADELHEID BYTTEBIER

betreffende "de cijfers van de verkeersveiligheidsbarometer en afkondiging van het meerjarenplan 2006-2009 voor openbare werken"

QUESTION D'ACTUALITÉ JOINTE DE MME ELS AMPE

concernant "l'avenir de la circulation automobile dans le cadre du plan pluriannuel des travaux publics (2006-2009)".

M. le président. - La parole est à Mme Dejonghe.

Mme Carla Dejonghe (en néerlandais).- *La Région de Bruxelles-Capitale affectera, entre 2006 et 2009, 680 millions d'euros au réaménagement d'un certain nombre d'espaces publics. Bruxelles sera un grand chantier au cours des prochaines années, ce qui entraînera inévitablement des désagréments pour les commerçants et les personnes à mobilité réduite.*

Prendrez-vous contact avec l'asbl "Toegankelijkheidsbureau" pour vérifier si des mesures peuvent être prises pour garantir l'accessibilité, notamment celle des seniors ?

Les plans de réaménagement sont-ils évalués en fonction de l'accessibilité ?

Le ministre flamand, M. Peeters, a nommé un conseiller en accessibilité dans chaque province. Ce conseiller est chargé de la communication entre les acteurs impliqués dans les travaux publics et les commerçants locaux ou les riverains. Peut-être est-ce une idée à envisager en Région bruxelloise ?

M. le président. - La parole est à Mme Adelheid Byttebier pour sa question d'actualité jointe.

Mme Adelheid Byttebier (en néerlandais).- *Que pouvons-nous attendre de positif de ces travaux ?*

Quelques jours avant que le ministre Smet ne présente le plan pluriannuel des travaux publics, le ministre fédéral, M. Landuyt, a présenté le

TOEGEVOEGDE DRINGENDE VRAAG VAN MEVROUW ELS AMPE

betreffende "de toekomst van het autoverkeer in het kader van het meerjarenplan 2006-2009 voor openbare werken"

De voorzitter. - Mevrouw Dejonghe heeft het woord.

Mevrouw Carla Dejonghe. - Mijnheer de minister, het Brussels Hoofdstedelijk Gewest trekt 680 miljoen uit om tussen 2006 en 2009 een aantal openbare ruimten opnieuw aan te leggen. De facelift van onder andere de Havenlaan is een goede zaak. In het persbericht lezen we dat Brussel de komende jaren een grote bouwwerf wordt. Vanzelfsprekend zal dat leiden tot heel wat ongemak voor de handelaars en zeker ook voor personen met een beperkte mobiliteit.

Zult u contact nemen met het Toegankelijkheidsbureau om na te gaan of er maatregelen kunnen worden genomen om de toegankelijkheid voor (onder meer) senioren te garanderen?

Worden de plannen van heraanleg beoordeeld op toegankelijkheid?

Vlaams minister Peeters heeft in elke provincie een bereikbaarheidsadviseur aangesteld. Ik citeer uit de krant: "De bereikbaarheidsadviseurs zullen voortaan instaan voor de communicatie tussen enerzijds, de actoren die betrokken zijn bij de openbare werken en anderzijds, de lokale handelaars en de omwonenden. Door die betere communicatie moet tijdens de werken een optimale bereikbaarheid gegarandeerd worden".

Misschien is dat een idee voor het Brussels Gewest?

De voorzitter. - Mevrouw Adelheid Byttebier heeft het woord voor haar toegevoegde dringende vraag.

Mevrouw Adelheid Byttebier. - Mijn vraag betreft veeleer de impact van de werken. Welke positieve gevolgen mogen we verwachten?

Enkele dagen voor minister Smet het meerjarenplan voor openbare werken voorstelde,

baromètre de la sécurité routière. Celui-ci met en évidence une diminution globale des accidents de la route sur le territoire belge, sauf à Bruxelles où les accidents avec blessures ont augmenté de 3,8%.

Lors des Etats généraux de la sécurité routière de 2003, vous aviez convenu de réduire de 33% en 2006 et de 50% en 2010 le nombre de morts et de personnes grièvement blessées, par rapport à 2000.

Avez-vous tenu compte de cela ? Sur quels chiffres vous baserez-vous pour évaluer l'impact sur la sécurité routière ? Les Parquets ne sont pas seuls à fournir des chiffres basés sur le baromètre de la sécurité routière. L'Institut national de statistique (INS) également. Ces chiffres ne sont pas clairs du tout. Veillerez-vous à ce qu'il y ait une amélioration ?

M. le président.- La parole est à Mme Ampe pour sa question d'actualité jointe.

Mme Els Ampe (en néerlandais).- *M. le ministre, le lifting que vous envisagez pour Bruxelles est une bonne chose. Nous devons développer d'urgence une vision à long terme. Le creusement de nouveaux tunnels permettra de réduire les embouteillages.*

Par ailleurs, je m'inquiète du fait que vous accordiez moins de place à la voiture. Nous sommes tous cyclistes et piétons à certains moments, et automobilistes à d'autres. A ce titre, nous contribuons tous à la formation d'embouteillages.

Il est important de penser à la mobilité de tous, aussi bien des cyclistes et des piétons que des automobilistes. Cela n'a aucun sens de rétrécir toutes les voies d'accès, de créer des bandes pour les bus et de faire circuler les trams en site propre sur des voies d'accès étroites. Les bus et les trams ne roulent pas plus vite pour autant.

Pouvez-vous démontrer qu'il y a un réel gain de temps sur les lignes pourvues d'une bande réservée aux bus, comme à la chaussée de Mons ? Ces aménagements sont par contre judicieux là où il y a suffisamment d'espace, comme le long du

was er een bericht over de verkeersveiligheidsbarometer van federaal minister Landuyt. Uit die barometer blijkt dat het aantal verkeersongevallen met letsels in Brussel jaarlijks toeneemt. De persmededeling was positief, want in België is het totaal aantal verkeersongevallen immers afgenomen. Die daling heeft echter enkel betrekking op Vlaanderen en Wallonië; in Brussel was er afgelopen jaar een stijging van 3,8%.

Mijnheer de minister, op de staten-generaal van 2003 hebt u afgesproken om het aantal doden en zwaargewonden bij verkeersongevallen tegen 2006 met 33%, en tegen 2010 met 50% te verminderen in vergelijking met 2000. Hebt u daarmee rekening gehouden? Op welke cijfers zult u zich baseren om de invloed op de verkeersveiligheid na te gaan? Niet enkel de parketten verschaffen cijfers aan de hand van de verkeersveiligheidsbarometer, maar ook het Nationaal Instituut voor de Statistiek (NIS). Er bestaat heel wat onduidelijkheid over die cijfers. Zult u voor verbetering zorgen?

De voorzitter.- Mevrouw Ampe heeft het woord voor haar toegevoegde dringende vraag.

Mevrouw Els Ampe.- Mijnheer de minister, u plant een facelift voor Brussel. Dat is een goede zaak. We moeten dringend een langetermijnvisie ontwikkelen. In het verleden zijn er heel wat tunnels gegraven in Brussel. Was dat niet gebeurd, dan zou het fileprobleem vandaag veel groter zijn. Het is goed dat u ook nu enkele tunnels plant.

Anderzijds baart het me zorgen dat u de wagen minder ruimte gunt. Het is goed dat u denkt aan de fietsers en voetgangers - want dat zijn we allemaal op bepaalde momenten -, maar we zijn ook allemaal autogebruiker. Wie gebruikt nooit de auto? We dragen allen bij tot het fileprobleem.

Het is belangrijk om aan de mobiliteit van iedereen te denken: zowel fietsers, voetgangers als automobilisten. Het heeft geen zin om alle invalswegen te versmallen, busbanen aan te leggen en trams in hun eigen bedding te laten rijden op smalle invalswegen. De bussen en trams rijden vandaag niet sneller dan vroeger. U denkt eraan om nog meer van dergelijke ingrepen uit te voeren, maar kunt u bewijzen dat er inderdaad tijdwinst wordt geboekt op lijnen met een speciale busbaan? Ik denk onder meer aan de Bergensesteenweg. Op plaatsen met veel ruimte, zoals langs het kanaal,

canal.

Dans l'intérêt des Bruxellois, nous devons penser à tous les utilisateurs de véhicules, aussi bien des transports en commun que des voitures. Cela n'a pas de sens d'attirer la classe moyenne pour l'abandonner ensuite dans les embouteillages.

Ferez-vous en sorte qu'il y ait plus d'emplacements de parking pour les habitants de Bruxelles ? Ils en ont assez de tourner en rond le soir pour garer leur voiture.

Comment comptez-vous vous attaquer au problème des embouteillages ? Les politiciens abordent trop souvent la question depuis leur bureau. Je propose que les verts et les socialistes abandonnent leur voiture. Le bon exemple doit venir du politique.

M. le président. - La parole est à M. Smet.

M. Pascal Smet, ministre (en néerlandais).- *Chaque fois que Mme Ampe prend la parole, je crois entendre Jean-Marie Dedecker. Et ce n'est pas un compliment ! J'y reviendrai.*

Je réponds par l'affirmative aux trois questions de Mme Dejonghe. Je mets d'ailleurs actuellement la dernière main à un vade-mecum rassemblant toutes les associations qui se consacrent à la mobilité des personnes à mobilité réduite.

Le nouvelle ordonnance sur la coordination des chantiers prévoit des mesures spéciales, qui tiennent compte de cette catégorie de personnes en cas de déviations.

Dans le cadre de l'exécution des travaux, un nouveau programme informatique sera utilisé en septembre. Il est testé dans six communes et sera opérationnel à partir du 1er janvier 2007. Outre des données sur tous les travaux publics de la Région et des communes, il mentionnera également les travaux privés ayant un impact sur les voiries publiques. Les travaux publics seront ainsi mieux coordonnés et les déviations mieux indiquées.

J'en viens aux questions de Mme Byttebier. Avant l'entrée en fonction de ce gouvernement, soit avant 2004, la sécurité routière n'était pas une priorité.

zijn aparte beddingen natuurlijk wel heel zinvol.

In het belang van de Brusselaars moeten we denken aan alle gebruikers van voertuigen, zowel van het openbaar vervoer als van de wagen. Het heeft geen zin om de middenklasse aan te trekken en die zich vervolgens vast te laten rijden in het verkeer.

Zult u trouwens zorgen voor meer parkeerruimte voor de inwoners van Brussel? Velen zijn het beu om 's avonds rondjes te rijden als ze hun wagen kwijt willen.

Wat zult u doen om de files beter aan te pakken? Politici benaderen de zaak trouwens veel te veel enkel van achter hun bureau. Ik stel voor dat de groenen en de socialisten hun wagen alvast aan de kant laten staan. Het goede voorbeeld mag van de politiek komen.

De voorzitter. - De heer Smet heeft het woord.

De heer Pascal Smet, minister.- Telkens als mevrouw Ampe iets zegt in dit halfroond, lijkt ze alsmaar meer op Jean-Marie Dedecker, alleen in een andere vorm. Dat is niet als een compliment bedoeld. Ik kom daar dadelijk op terug.

Ik kan driemaal bevestigend antwoorden op de vragen van mevrouw Dejonghe.

Ik leg momenteel overigens de laatste hand aan een vademecum met alle verenigingen die zich inzetten voor de mobiliteit van personen met een beperkte mobiliteit.

De nieuwe ordonnantie voor de coördinatie van de werven, die het parlement eind 2006 hopelijk zal goedkeuren en die nu voor advies bij de gemeenten ligt, voorziet in één van haar uitvoeringsbesluiten in speciale maatregelen die bij wegomleidingen rekening houden met deze groep van personen.

Bij de uitvoering van de werken zal in september een nieuw computerprogramma worden gebruikt. Dat programma wordt in zes gemeenten getest en zal vanaf 1 januari 2007 algemeen operationeel zijn. Het zal niet enkel data over alle openbare werken van het gewest en de gemeenten bevatten, maar ook over de privé-werken met een impact op de openbare weg. Zo zullen de openbare werken

Or, les chiffres publiés par le ministre fédéral, M. Landuyt, datent de 2004.

Nous avons depuis lors radicalement changé le cap de la politique, par l'installation de radars automatiques, le réaménagement des abords des écoles et le recrutement de fonctionnaires spécialement affectés à la sécurité routière.

Nous réalisons actuellement les plans qui déterminent les 60 points les plus dangereux de la Région. Nous avons associé à ce travail l'IBSR, ainsi que les zones de police et l'association des usagers.

Pour répondre à Mme Byttebier, les travaux d'infrastructure sont bien sûr importants, mais il est aussi question d'un problème de mentalité dans cette ville. Jusqu'à présent, le Parquet n'a pas montré le pouvoir de persuasion nécessaire vis-à-vis des zones de police pour réprimer les infractions.

Les gens ne changeront leur comportement que s'il existe un risque réel d'être attrapé. La vitesse moyenne a considérablement diminué aux endroits où des radars automatiques sont installés. En premier lieu, il y a donc trop peu de contrôle de la police et du Parquet. Je reconnais que les voiries doivent aussi être réaménagées, mais nous nous y employons.

En ce qui concerne les questions de Mme Ampe, j'ai dit que la Reine Automobile avait bénéficié jusqu'à aujourd'hui à Bruxelles de toute la place. Il faut aussi en laisser pour les piétons et les cyclistes.

Mme Ampe, je me réjouis que de nombreux commerçants ne partagent pas votre vision. Récemment, j'ai reçu une association de 120 commerçants qui plaidait pour un centre sans voiture à Bruxelles.

Mon intention n'est pas de bannir toutes les voitures de la ville. En certains endroits, elles restent une nécessité. Nous allons peut-être construire un tunnel sous la place Meiser, pour le tram ou pour les voitures. Ce n'est en rien contradictoire. Diminuer la place de l'auto n'entraîne pas automatiquement plus d'embouteillages.

La chaussée de Mons illustre d'ailleurs

beter kunnen worden gecoördineerd en omleidingen beter aangeduid. Als de werken op kruissnelheid komen, zal dat informaticaproduct beschikbaar zijn.

Ik ga nu dieper in op de vragen van mevrouw Byttebier. Voor deze regering aan de macht kwam, dus voor 2004, was verkeersveiligheid geen prioriteit. De cijfers die federaal minister Landuyt bekendmaakte, dateren van 2004.

We hebben het beleid inmiddels over een heel andere boeg gegooid. Ik denk onder meer aan de onbemande camera's, de herinrichting van de schoolomgevingen en de aanwerving van bijzondere ambtenaren voor verkeersveiligheid.

We zijn momenteel de plannen aan het ontwerpen om de zestig gevaarlijkste punten in het gewest aan te pakken. Die zijn inbegrepen in het meerjarenplan, want verkeersveiligheid was één van de criteria om te beslissen welke wegen aan bod gingen komen. We baseerden ons op de cijfers van het NIS uit 2002-2003. We hebben daarbij het BIVV betrokken, evenals de politiezones en de gebruikersorganisatie.

Ik ga in op de vraag van mevrouw Byttebier. Infrastructuurwerken zijn uiteraard belangrijk, maar er is ook sprake van een mentaliteitsprobleem in deze stad. Bij het afscheid van substituut-procureur Leysen hebben we kunnen zien dat het probleem zich vooral op het niveau van het parket bevindt. Het parket heeft tot op vandaag niet de nodige overtuigingskracht getoond tegenover de politiezones om inbreuken te beteugelen.

Mensen wijzigen hun gedrag pas als er een reële pakkans is. Op plaatsen met automatische camera's is de gemiddelde snelheid sterk gedaald. In eerste instantie is er dus te weinig controle door politie en parket. Ik erken dat ook de wegen moeten worden heringericht, maar daar zijn we mee bezig.

Wat de vragen van mevrouw Ampe betreft, ofwel heeft ze het nog steeds niet begrepen, ofwel heeft ze niet goed geluisterd. Ik heb gezegd dat in Brussel Koning Auto tot op vandaag alle plaats heeft gekregen. Ik ben niet tegen de auto, want die gebruik ik zelf ook af en toe. Het is inderdaad een verhaal van 'en-en-en', maar het mag niet om de auto alleen gaan. Er moet in Brussel ook plaats komen voor voetgangers en fietsers.

parfaitement qu'une bande de bus propre est bénéfique. Si Bruxelles veut investir dans les bandes de bus et de tram, c'est pour augmenter la distance kilométrique horaire parcourue.

A la lecture des nombreux e-mails que je reçois, j'en conclus que l'immense majorité des Bruxellois soutient ma politique.

M. le président. - La parole est à Mme Ampe.

Mme Els Ampe (en néerlandais).- *M. Smet prétend que les voyageurs gagnent dix minutes sur la chaussée de Mons. C'est valable pour les trois ou quatre arrêts situés le long de la bande bus, mais pas pour l'ensemble du trajet.*

M. Pascal Smet, ministre (en néerlandais).- *Bien sûr que si.*

Mme Els Ampe (en néerlandais).- *Ce n'est pas vrai. J'aimerais voir les chiffres pour les autres lignes de bus.*

Mevrouw Ampe, gelukkig delen veel handelaars uw visie niet meer. Onlangs ontving ik een vereniging van 120 handelaars, die pleitte voor een verkeersvrij centrum in Brussel. Handelaars veranderen van mening, nu is het uw beurt!

Ik ben helemaal geen 'fundamentalist' die alle auto's uit de stad wil bannen. Op sommige plaatsen blijft een doorstroom van auto's nodig. We zullen wellicht een tunnel bouwen onder het Meiserplein, voor de tram of voor de auto's. Daarbij is geen sprake van enige tegenstrijdigheid. Plaats afnemen van de auto leidt niet automatisch tot meer files.

De Bergensesteenweg, die u zelf aanhaalde, is daar een heel mooi voorbeeld van. Zesduizend mensen nemen tijdens het spitsuur 's ochtends de bus, zesduizend nemen de wagen. Door een beperkte busstrook winnen de busgebruikers soms tot maar liefst tien minuten! U moet dat cijfer niet in twijfel trekken, want het komt van De Lijn. Een aparte busbaan rendeert wel degelijk. Ze zorgt ervoor dat meer mensen de snelbus nemen.

Waarom wil Brussel zelf investeren in bus- en trambanen? Hadden we dat niet gedaan, dan reden onze bussen en trams nu gemiddeld 5 km per uur. Nu rijden onze bussen nog steeds 17 à 18 km per uur, wat een stap vooruit is. We moeten bijkomend investeren om aan 20 à 24 km per uur te komen.

Uit de vele mails die ik krijg, concludeer ik dat de overgrote meerderheid van de Brusselaars het met mijn beleid eens is.

De voorzitter. - Mevrouw Ampe heeft het woord.

Mevrouw Els Ampe. - Minister Smet beweert dat mensen tot tien minuten tijd winnen op de Bergensesteenweg. Dat geldt inderdaad voor de drie of vier haltes die op de vrije busbaan liggen, maar niet voor het gehele traject.

De heer Pascal Smet, minister. - Toch wel.

Mevrouw Els Ampe. - Dat is niet waar. Toont u dat ook eens aan voor de andere buslijnen voor u dit beweert. Ik zou graag cijfers zien.

QUESTION D'ACTUALITÉ DE M. JACQUES SIMONET

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DU LOGEMENT, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT

ET À M. GUY VANHENGEL, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES FINANCES, DU BUDGET, DE LA FONCTION PUBLIQUE ET DES RELATIONS EXTÉRIEURES,

concernant "l'usage abusif du site officiel de la Région de Bruxelles-Capitale en vue des élections communales".

M. le président. - La parole est à M. Simonet.

M. Jacques Simonet. - J'ai pris connaissance du site officiel de la Région bruxelloise concernant l'implication des citoyens dans la vie politique communale. Lors de l'avant-dernière séance, j'avais déjà eu l'occasion d'interroger le ministre-président sur les dérives qu'on avait constaté à l'occasion de la Foire du livre par rapport au stand de la Région bruxelloise, qui était présenté comme le stand du ministre-président.

On avait contraint un certain nombre de fonctionnaires régionaux à arborer un badge "cabinet du ministre-président". Vous m'aviez répondu de manière assez débonnaire qu'il y avait eu une erreur et que cela ne se reproduirait plus.

Sur le site officiel de la Région, en date du 29 mars 2006, on trouve à la rubrique "Participez à la vie politique" toute une série de points qui nous intéressent tous : "Votez en connaissance de cause", "Faire entendre sa voix avant de la donner" et donc prendre part au débat, "Agir au quotidien et manifester son opinion", "Rejoindre un groupe d'action ou en constituer un". Ce qui ne va pas, c'est que sur le site officiel, il y a un lien "Pour avoir des informations supplémentaires" vers votre

DRINGENDE VRAAG VAN DE HEER JACQUES SIMONET

AAN DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, STADSVERNIEUWING, HUISVESTING, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,

EN AAN DE HEER GUY VANHENGEL, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET FINANCIËN, BEGROTING, OPENBAAR AMBT EN EXTERNE BETREKKINGEN,

betreffende "misbruik van de officiële website van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor verkiezingsdoeleinden".

De voorzitter. - De heer Simonet heeft het woord.

De heer Jacques Simonet (in het Frans). - *Ik heb minister-president Picqué al eens ondervraagd over de stand van het Brussels Gewest op de Foire du Livre, die wel de persoonlijke stand van de minister-president leek. Bovendien droegen een aantal ambtenaren van het Brussels Gewest een badge met het opschrift "Cabinet van de minister-president". U hebt toen geantwoord dat het om een vergissing ging en dat het niet meer zou gebeuren.*

Op 29 maart 2006 stond er op de officiële website van het Brussels Gewest in een rubriek "Deelnemen aan het politieke leven" een link die naar bijkomende informatie verwijst. Die link is een koppeling naar de website "Picqué pour Bruxelles".

Mijnheer de minister-president, ofwel vereenzelvigd u zich met het Brussels Gewest, ofwel zult u beweren dat dit een tweede vergissing is. Het begint stilaan ergerlijk te worden. In het verleden hebben politici die communicatiemiddelen van de overheid gebruikten om propaganda voor zichzelf te voeren, met het gerecht te maken gekregen.

site personnel "Charles Picqué pour Bruxelles".

Soit vous estimez avoir une emprise telle sur cette Région que vous pouvez, dans un site officiel, renvoyer vers un site personnel, soit vous allez me confirmer que c'est une deuxième erreur, après l'avatar du stand à la Foire du livre. Cela commence à devenir assez irritant. D'autres que vous, dans d'autres fonctions, ont quelques fois eu maille à partir avec la justice dès lors qu'il y avait utilisation d'outils publics de communication pour des propagandes à des fins personnelles.

Le ministre-président pourrait-il nous rassurer et nous garantir que, depuis le 29 mars, le site a été corrigé, ce dont je ne doute pas ? Pourrait-il nous confirmer une nouvelle fois qu'après l'avatar de la Foire du livre et cet incident-ci, ce genre de situation ne se reproduira plus, et qu'il s'agit d'une malencontreuse erreur, ce dont je ne doute pas non plus connaissant la bonne foi du ministre-président ?

M. le président. - La parole est à M. Picqué.

M. Charles Picqué, ministre-président. - Mon adresse internet n'est pas "Picqué pour Bruxelles", mais www.charlespicque.be. J'étais donc aussi surpris que vous, et j'ai exigé de savoir d'où pouvait venir cette erreur, même si cette adresse n'existe pas. Et je tiens à votre disposition le mail de M. Feuillien qui évoque bien une erreur technique, qui n'a rien d'exceptionnel, vu l'étendue du site régional (+/- 5.000 pages) et sa complexité.

Je vous prie donc d'accepter les excuses du Centre d'informatique de la Région bruxelloise (CIRB) pour les désagréments que cela aurait pu provoquer.

QUESTION D'ACTUALITÉ DE M. DOMINIEK LOOTENS-STAEEL

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DU LOGEMENT, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

Wordt de site aangepast?

De voorzitter. - De heer Picqué heeft het woord.

De heer Charles Picqué, minister-president (*in het Frans*). - *Mijn internetadres is niet "Picqué pour Bruxelles", maar www.charlespicque.be. Ik heb laten nagaan waar deze vergissing vandaan komt, zelfs al bestaat dit adres niet. Het gaat om een technische fout, wat niet ongewoon is, gezien de omvang en complexiteit van de gewestelijke website. Ik houd de email hierover ter beschikking. Het Centrum voor Informatica voor het Brussels Gewest (CIBG) verontschuldigt zich voor elk ongemak.*

DRINGENDE VRAAG VAN DE HEER DOMINIEK LOOTENS-STAEEL

AAN DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, STADSVERNIEUWING, HUISVESTING, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,

concernant "la position du gouvernement bruxellois par rapport aux propositions d'extension de la Région bruxelloise".

M. le président. - La parole est à M. Lootens-Stael.

M. Dominiek Lootens-Stael (*en néerlandais*). - *Lors d'un congrès qui s'est déroulé le week-end dernier, votre président de parti a déclaré que, lors des négociations communautaires de 2007, il mettrait l'élargissement de la Région bruxelloise sur le tapis. Il est d'avis que la frontière linguistique, fixée en 1963, est artificielle. Le parti socialiste wallon avait pourtant donné son accord à l'époque. Aujourd'hui, il veut apparemment mettre en cause le principe de territorialité, qui est l'un des fondements de la survie de l'Etat.*

En tant que ministre-président, soutenez-vous le projet de votre président de parti d'annexer les communes de la périphérie et les communes à facilité? Avez-vous discuté de ce point de vue jeudi avec vos collègues du gouvernement bruxellois? Ceux-ci le soutiennent-ils?

Le gouvernement bruxellois adhère-t-il au contraire au principe de territorialité, considère-t-il que les frontières linguistiques - dont celles de la Région bruxelloise - sont fixées une fois pour toutes?

M. le président. - La parole est à M. Picqué.

M. Charles Picqué, ministre-président (*en néerlandais*). - *En tant que ministre-président, je n'entends pas prendre position dans un débat mené par les présidents de parti. La question n'a aucun rapport avec les compétences régionales. Si, en ma qualité de ministre-président, je dois faire un commentaire chaque fois qu'un ministre ou un président de parti fait une déclaration, je pourrais y consacrer tout mon temps. Il me semble que vous utilisez les propos de M. Di Rupo pour faire connaître vos positions.*

betreffende "de houding van de Brusselse Regering tegenover de voorstellen van uitbreiding van het Brussels Gewest".

De voorzitter. - De heer Lootens-Stael heeft het woord.

De heer Dominiek Lootens-Stael. - Mijnheer de minister-president, vorig weekend heeft uw partijvoorzitter op een congres verklaard dat hij in 2007 bij de communautaire onderhandelingen de uitbreiding van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest te berde zal brengen. Hij is van oordeel dat de taalgrens, die in 1963 is vastgelegd, kunstmatig is. Nochtans heeft de Waalse socialistische partij daar toen haar fiat voor gegeven. Vandaag wil hij blijkbaar het territorialiteitsbeginsel, dat een van de fundamenteën is voor het voortbestaan van de staat, ter discussie stellen.

Steunt u als minister-president het voorstel tot annexatie van de randgemeenten en de faciliteitengemeenten bij Brussel van uw partijvoorzitter? Hebt u dat standpunt donderdag met uw collega's in de Brusselse regering besproken en steunen ze dat?

Of kleeft de Brusselse regering, integendeel, het territorialiteitsbeginsel aan en vindt ze dat de taalgrens eens en voorgoed is vastgelegd en dus ook de grenzen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, met name rond de 19 Brusselse gemeenten?

Wat is uw standpunt en dat van de regering?

De voorzitter. - De heer Picqué heeft het woord.

De heer Charles Picqué, minister-president. - Als minister-president hoor ik geen standpunt in te nemen in een debat dat door partijvoorzitters werd gevoerd. De vraag heeft niets te maken met de gewestelijke bevoegdheden. Als ik in mijn hoedanigheid commentaar moet geven telkens als een minister of een partijvoorzitter een verklaring aflegt, kan ik enkel daarmee al mijn beschikbare tijd vullen. Neem mij niet kwalijk, maar ik heb de indruk dat u, van de gelegenheid - de uitspraken van de heer Di Rupo - gebruik maakt om uw eigen standpunten mee te delen. Ik heb geen commentaar te geven.

M. le président.- La parole est à M. Lootens-Stael.

M. Dominiek Lootens-Stael (*en néerlandais*):-
Mes opinions à ce sujet sont bien connues et je n'ai pas attendu la déclaration de M. Di Rupo pour les communiquer.

Vous vous débarrassez plutôt facilement de la question. Vous serez inévitablement concerné par les négociations communautaires de 2007, quelle que soit la casquette que vous porterez alors. C'est peut-être pour cette raison qu'un front francophone bruxellois est déjà formé à Bruxelles.

Cela me surprendrait que vous n'ayez pas d'opinion à ce sujet et que des idées relatives à cette problématique ne soient pas échangées au sein du gouvernement.

QUESTION D'ACTUALITÉ DE M. WILLEM DRAPS

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DU LOGEMENT, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT

ET À MME FRANÇOISE DUPUIS, SECRÉTAIRE D'ÉTAT À LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉE DU LOGEMENT ET DE L'URBANISME,

concernant "les conséquences de l'absence de règlement régional d'urbanisme à partir du 1er avril 2006".

M. le président.- La parole est à M. Draps.

De voorzitter.- De heer Lootens-Stael heeft het woord.

De heer Dominiek Lootens-Stael.- Ik moest de verklaring van de heer Di Rupo niet afwachten om mijn standpunten mee te delen. Ik denk dat mijn opinies daaromtrent vrij goed bekend zijn.

Bovendien maakt u zich er nogal gemakkelijk van af. U zult niet immuun zijn voor de communautaire onderhandelingen van 2007. Ook al is het nu misschien nog onduidelijk in welke functie, met welke pet op en uit welken hoofde, toch zal u daar samen met Brusselse collega's onvermijdelijk bij betrokken worden. Het is wellicht daarom dat er reeds een Franstalig Brussels front gevormd is.

Dat is pure realiteit en geen fictie. Het zou mij verbazen indien u daar geen standpunt over hebt en er in de schoot van de regering niet van gedachten wordt gewisseld over die problematiek. Misschien wenst u uw opinie niet bekend te maken, maar gelieve dat dan ook met zoveel woorden te zeggen.

DRINGENDE VRAAG VAN DE HEER WILLEM DRAPS

AAN DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, STADSVERNIEUWING, HUISVESTING, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,

EN AAN MEVROUW FRANÇOISE DUPUIS, STAATSSECRETARIS VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST, BEVOEGD VOOR HUISVESTING EN STEDENBOUW,

betreffende "de gevolgen van het gebrek aan gewestelijke stedenbouwkundige verordening vanaf 1 april 2006".

De voorzitter.- De heer Draps heeft het woord.

M. Willem Draps.- Par le biais de cette question d'actualité, je voulais vous rappeler qu'à partir de demain, le Règlement régional d'urbanisme (RRU) cessera de produire ses effets, après la période transitoire de trois ans qui avait permis au précédent gouvernement d'adopter un RRU sans devoir suivre la procédure complète prévue par l'article 89 du COBAT.

Il y avait un délai de trois ans, car nous connaissions les difficultés inhérentes à l'adoption d'un nouveau RRU. Or, je constate que c'est seulement en octobre dernier, soit plus d'un an après l'installation de l'actuel gouvernement, que le projet de RRU a été soumis à enquête publique.

Si je suis bien informé, à ce jour - soit près de six mois après la clôture de l'enquête -, le gouvernement n'a toujours pas adopté le nouveau RRU. A partir de demain, il n'y a donc plus de RRU à Bruxelles et nous nous trouverons donc dans une situation de vide juridique.

Ce vide juridique n'est pas sans incidence. Il y aura des difficultés pour motiver les octrois et les refus de permis, puisque l'on devra se référer à cette notion somme toute assez vague qu'est le "bon aménagement des lieux".

Par ailleurs, nous rencontrerons des difficultés pour régulariser les infractions commises à l'encontre des dispositions du RRU actuel.

Enfin, comment les communes vont-elles faire pour organiser les procédures d'enquête publique, puisque les dérogations au RRU impliquent de telles procédures, alors qu'il n'y aura plus de RRU dès demain.

Face à cette situation, à propos de laquelle le gouvernement est resté extrêmement silencieux, voici mes questions.

Pourquoi ne pas avoir pris les devants pour éviter de se trouver confronté à ce vide juridique qui naîtra dès demain à 00h00 ?

Pourquoi les communes sont-elles aujourd'hui toujours sans aucune instruction en la matière ? Il n'y a aucune circulaire à ce sujet. Les communes interrogent l'administration et ne reçoivent aucune réponse quant à la manière dont on devra gérer demain cette situation.

De heer Willem Draps (in het Frans).- *Morgen eindigt de overgangperiode van drie jaar waarbinnen de regering een Gewestelijke Stedenbouwkundige Verordening (GSV) kon aannemen zonder de volledige procedure uit het BWRO te moeten volgen. Vanaf dan is de GSV niet meer van toepassing.*

De overgangperiode werd ingevoerd, omdat de invoering van een nieuwe GSV moeilijk is. Het ontwerp werd echter pas in oktober 2005, ruim een jaar na het aantreden van de nieuwe regering, onderworpen aan een openbaar onderzoek

Zes maanden daarna heeft de regering de nieuwe GSV nog steeds niet goedgekeurd. Vanaf morgen is er dus een juridisch vacuüm.

Het wordt daardoor moeilijk om het toekennen of weigeren van vergunningen te motiveren en om inbreuken op de huidige GSV te regulariseren.

Hoe kunnen de gemeenten op basis van de GSV een openbaar onderzoek organiseren, als er geen GSV meer is.

Waarom heeft de regering niets gedaan om deze situatie te vermijden?

Waarom hebben de gemeenten geen richtlijnen gekregen over hoe ze hiermee moeten omgaan?

Hoe lang zal dit juridisch vacuüm bestaan, met andere woorden wanneer komt er een nieuwe GSV?

Enfin, ma dernière question se réfère au calendrier quant à la sortie prochaine d'un RRU. Quelle sera la durée du vide juridique ?

M. le président. - La parole est à Mme Dupuis.

Mme Françoise Dupuis, secrétaire d'Etat. - Effectivement, le RRU actuel cessera ses effets le premier avril, c'est-à-dire demain. Le projet de nouveau RRU poursuit son cheminement. Il y a des consultations depuis un certain temps déjà.

Vous êtes bien placé pour savoir que ces procédures sont longues. Le gouvernement doit encore soumettre le texte à l'avis de la section Législation du Conseil d'Etat avant de l'approuver. Nous en avons donc pour quelques semaines. Ceci étant, je dois quand même indiquer qu'il avait connu quelques retards à l'allumage. Rappelez-vous dans quelle situation vous étiez.

On peut relativiser les conséquences de ce vide. Pendant la période intermédiaire, des décisions pourront être prises au sujet de dossiers introduits auparavant. Je pense qu'on ne pourra pas se référer explicitement au RRU, mais on pourra - et c'est d'ailleurs l'instruction que nous avons donnée aux communes - utiliser les normes qui étaient en vigueur au titre de "bon aménagement des lieux".

De cette manière, il ne devrait pas y avoir trop de problèmes. Des dispositions transitoires seront bien entendu incorporées dans le nouveau texte, pour éviter tout hiatus dans le nouveau projet de RRU. Nous avons aujourd'hui même envoyé un courrier aux communes - que je tiens à votre disposition - , pour leur expliciter ces éléments.

M. le président. - La parole est à M. Draps.

M. Willem Draps. - Une simple remarque : à mon avis, on en a encore pour plusieurs mois.

Je déplore qu'il ait fallu de si longues études pour aboutir à un texte qui ne présente que des modifications tout à fait pelliculaires par rapport au texte précédent.

M. le président. - La parole est à Mme Dupuis.

Mme Françoise Dupuis, secrétaire d'Etat. - Elles ne sont pas pelliculaires, mais utiles. Elles ont été collectées lors de notre expérience. De votre côté, vous avez passé un certain temps à ne rien faire

De voorzitter. - Mevrouw Dupuis heeft het woord.

Mevrouw Françoise Dupuis, staatssecretaris (in het Frans). - *De GSV vervalt inderdaad op 1 april 2006. Er zijn al geruime tijd raadplegingen aan de gang over het ontwerp van nieuwe verordening, maar de procedures nemen veel tijd in beslag. Het zal nog enige weken duren voordat de regering de tekst kan goedkeuren, aangezien die eerst nog aan de afdeling Wetgeving van de Raad van State moet worden voorgelegd.*

De gevolgen van dat rechtsvacuüm moeten worden relativeerd. We kunnen niet uitdrukkelijk naar de GSV verwijzen, maar we kunnen wel de normen betreffende de 'goede plaatselijke aanleg' opleggen.

Op die manier zouden er niet te veel problemen mogen zijn. In de nieuwe tekst zullen uiteraard overgangsmaatregelen worden opgenomen om hiaten te voorkomen. We hebben vandaag de gemeenten een brief gestuurd om hen alles duidelijk uit te leggen.

De voorzitter. - De heer Draps heeft het woord.

De heer Willem Draps (in het Frans). - *Volgens mij zal het nog enkele maanden in beslag nemen. Ik betreur dat er zoveel studiewerk is gebeurd om een tekst op te stellen die slechts minieme wijzigingen bevat.*

De voorzitter. - Mevrouw Dupuis heeft het woord.

Mevrouw Dupuis, staatssecretaris (in het Frans). - *Het gaat om nuttige wijzigingen die op onze concrete ervaring zijn gebaseerd. Uzelf hebt de afgelopen drie jaar haast niets uitgevoerd.*

pendant la période de trois ans.

Dois-je ajouter que si le texte a été annulé par le Conseil d'Etat, c'est parce qu'il n'avait pas suivi une procédure correcte ?

M. Willem Draps.- Sous un précédent gouvernement.

Mme Françoise Dupuis, secrétaire d'Etat.- Nous avons mis cela en marche de la façon la plus large possible et nous avons apporté un certain nombre de modifications. Nous sommes presque au bout du parcours. Il va nous manquer quelques semaines, mais je ne crois pas que les dispositions que nous suggérons aux communes vont nous compliquer la vie outre mesure.

QUESTIONS ORALES

M. le président.- L'ordre du jour appelle les questions orales.

QUESTION ORALE DE M. DIDIER GOSUIN

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DU LOGEMENT, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

concernant "la désignation d'un échevin ou d'un fonctionnaire autre que le secrétaire communal comme 'fonctionnaire dirigeant' dans les marchés publics".

Daarbij komt nog dat de Raad van State de tekst heeft vernietigd wegens een procedurefout.

De heer Willem Draps (in het Frans).- Dat was in een vorige regeringsperiode.

Mevrouw Dupuis, staatssecretaris (in het Frans).- Het dossier is bijna afgerond. Wat we van de gemeenten vragen, zal amper voor een paar weken vertraging zorgen.

MONDELINGE VRAGEN

De voorzitter.- Aan de orde zijn de mondelinge vragen.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER DIDIER GOSUIN

AAN DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, STADSVERNIEUWING, HUISVESTING, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,

betreffende "de aanwijzing van een schepen of een andere ambtenaar dan de gemeentesecretaris als leidende ambtenaar in het kader van overheidsopdrachten".

M. le président.- Etant donné que M. Didier Gosuin a reçu réponse écrite à sa question, celle-ci est retirée de l'ordre du jour.

QUESTION ORALE DE M. MICHEL COLSON

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DU LOGEMENT, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

concernant "la tutelle sur la SDRB".

M. le président.- Etant donné que M. Michel Colson a reçu réponse écrite à sa question, celle-ci est retirée de l'ordre du jour.

QUESTION ORALE DE M. DIDIER GOSUIN

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DU LOGEMENT, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

concernant "la délégation de pouvoirs pour les marchés relevant de la gestion journalière - délai de cette délégation et marchés publics des régies foncières".

M. le président.- Etant donné que M. Didier Gosuin a reçu réponse écrite à sa question, celle-ci est retirée de l'ordre du jour.

De voorzitter.- Aangezien de heer Didier Gosuin schriftelijk antwoord ontvangen heeft op zijn vraag, wordt ze van de agenda afgevoerd.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER MICHEL COLSON

AAN DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, STADSVERNIEUWING, HUISVESTING, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,

betreffende "het toezicht op de GOMB".

De voorzitter.- Aangezien de heer Michel Colson schriftelijk antwoord ontvangen heeft op zijn vraag, wordt ze van de agenda afgevoerd.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER DIDIER GOSUIN

AAN DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, STADSVERNIEUWING, HUISVESTING, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,

betreffende "de delegatie van bevoegdheden voor de opdrachten die onder het dagelijks beheer vallen - de termijn van die delegatie en overheidsopdrachten van de grondregies".

De voorzitter.- Aangezien de heer Didier Gosuin schriftelijk antwoord ontvangen heeft op zijn vraag, wordt ze van de agenda afgevoerd.

QUESTION ORALE DE M. DIDIER GOSUIN

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DU LOGEMENT, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

concernant "le contrôle des marchés publics dans les communes ayant des contrats de quartiers et les autres".

M. le président.- Etant donné que M. Didier Gosuin a reçu réponse écrite à sa question, celle-ci est retirée de l'ordre du jour.

QUESTION ORALE DE M. DIDIER GOSUIN

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DU LOGEMENT, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

concernant "la formation des agents des communes à la pratique des marchés publics".

M. le président.- Etant donné que M. Didier Gosuin a reçu réponse écrite à sa question, celle-ci est retirée de l'ordre du jour.

QUESTION ORALE DE M. DIDIER GOSUIN

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER DIDIER GOSUIN

AAN DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, STADSVERNIEUWING, HUISVESTING, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,

betreffende "de controle van de overheidsopdrachten in de gemeenten met wijkcontracten en andere".

De voorzitter.- Aangezien de heer Didier Gosuin schriftelijk antwoord ontvangen heeft op zijn vraag, wordt ze van de agenda afgevoerd.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER DIDIER GOSUIN

AAN DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, STADSVERNIEUWING, HUISVESTING, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,

betreffende "de opleiding van gemeentepersoneel in verband met de overheidsopdrachten".

De voorzitter.- Aangezien de heer Didier Gosuin schriftelijk antwoord ontvangen heeft op zijn vraag, wordt ze van de agenda afgevoerd.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER DIDIER GOSUIN

AAN DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE

LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DU LOGEMENT, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

concernant "l'arrêt du Conseil d'Etat analysant la création de sociétés d'économie mixte comme un marché de travaux (arrêt Intradel) et l'étude juridique sur l'impact pour la pratique de la SDRB".

M. le président.- Etant donné que M. Didier Gosuin a reçu réponse écrite à sa question, celle-ci est retirée de l'ordre du jour.

QUESTION ORALE DE M. DIDIER GOSUIN

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DU LOGEMENT, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

concernant "la nationalité des agents chargés de verbaliser les infractions aux règlements généraux de police".

M. le président.- Etant donné que M. Didier Gosuin a reçu réponse écrite à sa question, celle-ci est retirée de l'ordre du jour.

QUESTION ORALE DE M. SERGE DE PATOUL

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DU LOGEMENT, DE LA PROPRIÉTÉ

BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, STADSVERNIEUWING, HUISVESTING, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,

betreffende "het arrest van de Raad van State dat de oprichting van gemengde economiebedrijven als een opdracht van werken bestempelt (arrest Intradel) en het juridisch onderzoek over de gevolgen voor de activiteiten van de GOMB".

De voorzitter.- Aangezien de heer Didier Gosuin schriftelijk antwoord ontvangen heeft op zijn vraag, wordt ze van de agenda afgevoerd.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER DIDIER GOSUIN

AAN DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, STADSVERNIEUWING, HUISVESTING, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,

betreffende "de nationaliteit van de personeelsleden die de inbreuken op de algemene politieverordeningen moeten vaststellen".

De voorzitter.- Aangezien de heer Didier Gosuin schriftelijk antwoord ontvangen heeft op zijn vraag, wordt ze van de agenda afgevoerd.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER SERGE DE PATOUL

AAN DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, STADSVERNIEUWING, HUISVESTING, OPENBARE NETHEID

**PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION
AU DÉVELOPPEMENT,**

concernant "les statistiques disponibles en matière de suicide".

M. le président.- Etant donné que M. Serge de Patoul a reçu réponse écrite à sa question, celle-ci est retirée de l'ordre du jour.

QUESTION ORALE DE M. DIDIER GOSUIN

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DU LOGEMENT, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

concernant "l'utilisation du règlement général de police pour lutter contre les immeubles insalubres".

M. le président.- Etant donné que M. Didier Gosuin a reçu réponse écrite à sa question, celle-ci est retirée de l'ordre du jour.

QUESTION ORALE DE M. DIDIER GOSUIN

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DU LOGEMENT, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

concernant "les taxes communales sur les immeubles insalubres".

**EN ONTWIKKELINGSSAMENWER-
KING,**

betreffende "de beschikbare zelfmoord-statistieken".

De voorzitter.- Aangezien de heer Serge de Patoul schriftelijk antwoord ontvangen heeft op zijn vraag, wordt ze van de agenda afgevoerd.

**MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER
DIDIER GOSUIN**

AAN DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, STADSVERNIEUWING, HUISVESTING, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,

betreffende "het gebruik van de algemene politieverordening in de strijd tegen de ongezonde woningen".

De voorzitter.- Aangezien de heer Didier Gosuin schriftelijk antwoord ontvangen heeft op zijn vraag, wordt ze van de agenda afgevoerd.

**MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER
DIDIER GOSUIN**

AAN DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, STADSVERNIEUWING, HUISVESTING, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,

betreffende "de gemeentebelastingen op ongezonde gebouwen".

M. le président.- Etant donné que M. Didier Gosuin a reçu réponse écrite à sa question, celle-ci est retirée de l'ordre du jour.

QUESTION ORALE DE M. DIDIER GOSUIN

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DU LOGEMENT, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

concernant "les taxes communales sur les immeubles abandonnés".

M. le président.- Etant donné que M. Didier Gosuin a reçu réponse écrite à sa question, celle-ci est retirée de l'ordre du jour.

QUESTION ORALE DE M. DIDIER GOSUIN

À M. PASCAL SMET, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE LA MOBILITÉ ET DES TRAVAUX PUBLICS,

concernant "la combinaison entre la procédure instaurée par l'ordonnance relative à la coordination des chantiers en voie publique et la loi du 3 décembre 2005 instaurant une indemnité compensatoire de pertes de revenus en faveur des travailleurs indépendants victimes de nuisances dues à la réalisation de travaux sur le domaine public".

M. le président.- Etant donné que M. Didier Gosuin a reçu réponse écrite à sa question, celle-ci est retirée de l'ordre du jour.

De voorzitter.- Aangezien de heer Didier Gosuin schriftelijk antwoord ontvangen heeft op zijn vraag, wordt ze van de agenda afgevoerd.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER DIDIER GOSUIN

AAN DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, STADSVERNIEUWING, HUISVESTING, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,

betreffende "de gemeentelijke leegstandbelastingen".

De voorzitter.- Aangezien de heer Didier Gosuin schriftelijk antwoord ontvangen heeft op zijn vraag, wordt ze van de agenda afgevoerd.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER DIDIER GOSUIN

AAN DE HEER PASCAL SMET, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET MOBILITEIT EN OPENBARE WERKEN,

betreffende "de combinatie tussen de procedure die is ingesteld door de ordonnantie betreffende de coördinatie van de werken op de openbare weg en de wet van 3 december 2005 betreffende de uitkering van een inkomenscompensatievergoeding aan zelfstandigen die het slachtoffer zijn van hinder ten gevolge van werken op het openbaar domein".

De voorzitter.- Aangezien de heer Didier Gosuin schriftelijk antwoord ontvangen heeft op zijn vraag, wordt ze van de agenda afgevoerd.

QUESTION ORALE DE M. DIDIER GOSUIN

À M. PASCAL SMET, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE LA MOBILITÉ ET DES TRAVAUX PUBLICS,

concernant "la surveillance des stations de métro et compétence des agents de la STIB présents, dans certaines stations, de 18 heures à 24 heures".

M. le président.- Etant donné que M. Didier Gosuin a reçu réponse écrite à sa question, celle-ci est retirée de l'ordre du jour.

QUESTION ORALE DE M. DIDIER GOSUIN

À MME EVELYNE HUYTEBROECK, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉE DE L'ENVIRONNEMENT, DE L'ÉNERGIE ET DE LA POLITIQUE DE L'EAU,

concernant "la désignation des candidats concernant l'audit 'Energies renouvelables'".

M. le président.- Etant donné que M. Didier Gosuin a reçu réponse écrite à sa question, celle-ci est retirée de l'ordre du jour.

QUESTION ORALE DE M. DIDIER GOSUIN

À MME FRANÇOISE DUPUIS, SECRÉTAIRE D'ÉTAT À LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉE DU LOGEMENT ET DE L'URBANISME,

concernant "les délégations des pouvoirs et tâches reconnus au bourgmestre par le COBAT".

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER DIDIER GOSUIN

AAN DE HEER PASCAL SMET, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET MOBILITEIT EN OPENBARE WERKEN,

betreffende "de bewaking van bepaalde metrostations en de bevoegdheid van het MIVB-personeel dat in bepaalde stations aanwezig is van 18 uur tot 24 uur".

De voorzitter.- Aangezien de heer Didier Gosuin schriftelijk antwoord ontvangen heeft op zijn vraag, wordt ze van de agenda afgevoerd.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER DIDIER GOSUIN

AAN MEVROUW EVELYNE HUYTEBROECK, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET LEEFMILIEU, ENERGIE EN WATERBELEID,

betreffende "de aanwijzing van kandidaten betreffende de audit hernieuwbare energiebronnen".

De voorzitter.- Aangezien de heer Didier Gosuin schriftelijk antwoord ontvangen heeft op zijn vraag, wordt ze van de agenda afgevoerd.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER DIDIER GOSUIN

AAN MEVROUW FRANÇOISE DUPUIS, STAATSSECRETARIS VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST, BEVOEGD VOOR HUISVESTING EN STEDENBOUW,

betreffende "de machtigingen en taken toegewezen aan de burgemeester krachtens het BWRO".

M. le président.- Etant donné que M. Didier Gosuin a reçu réponse écrite à sa question, celle-ci est retirée de l'ordre du jour.

QUESTION ORALE DE M. DIDIER GOSUIN

**À MME FRANÇOISE DUPUIS,
SECRÉTAIRE D'ÉTAT À LA RÉGION DE
BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉE DU
LOGEMENT ET DE L'URBANISME,**

concernant "le constat de travaux sans permis et la mention de l'utilisation de fait du bien".

M. le président.- Etant donné que M. Didier Gosuin a reçu réponse écrite à sa question, celle-ci est retirée de l'ordre du jour.

QUESTION ORALE DE M. DIDIER GOSUIN

**À MME FRANÇOISE DUPUIS,
SECRÉTAIRE D'ÉTAT À LA RÉGION DE
BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉE DU
LOGEMENT ET DE L'URBANISME,**

concernant "les travaux réalisés sans le permis de bâtir requis par la loi de 1962 et ses arrêtés royaux d'exécution".

M. le président.- Etant donné que M. Didier Gosuin a reçu réponse écrite à sa question, celle-ci est retirée de l'ordre du jour.

QUESTION ORALE DE M. DIDIER GOSUIN

**À MME FRANÇOISE DUPUIS,
SECRÉTAIRE D'ÉTAT À LA RÉGION DE
BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉE DU
LOGEMENT ET DE L'URBANISME,**

De voorzitter.- Aangezien de heer Didier Gosuin schriftelijk antwoord ontvangen heeft op zijn vraag, wordt ze van de agenda afgevoerd.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER DIDIER GOSUIN

**AAN MEVROUW FRANÇOISE DUPUIS,
STAATSSECRETARIS VAN HET
BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GE-
WEST, BEVOEGD VOOR HUISVESTING
EN STEDENBOUW,**

betreffende "de vaststelling van werkzaamheden zonder vergunning en de vermelding van het feitelijke gebruik van het goed".

De voorzitter.- Aangezien de heer Didier Gosuin schriftelijk antwoord ontvangen heeft op zijn vraag, wordt ze van de agenda afgevoerd.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER DIDIER GOSUIN

**AAN MEVROUW FRANÇOISE DUPUIS,
STAATSSECRETARIS VAN HET
BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GE-
WEST, BEVOEGD VOOR HUISVESTING
EN STEDENBOUW,**

betreffende "de werkzaamheden zonder de bouwvergunning vereist door de wet van 1962 en de koninklijke uitvoeringsbesluiten ervan".

De voorzitter.- Aangezien de heer Didier Gosuin schriftelijk antwoord ontvangen heeft op zijn vraag, wordt ze van de agenda afgevoerd.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER DIDIER GOSUIN

**AAN MEVROUW FRANÇOISE DUPUIS,
STAATSSECRETARIS VAN HET
BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GE-
WEST, BEVOEGD VOOR HUISVESTING
EN STEDENBOUW,**

concernant "l'utilisation du règlement général de police pour lutter contre les immeubles insalubres".

M. le président.- Etant donné que M. Didier Gosuin a reçu réponse écrite à sa question, celle-ci est retirée de l'ordre du jour.

QUESTION ORALE DE M. ANDRÉ DU BUS DE WARNAFFE

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DU LOGEMENT, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

concernant "la mise sur pied d'un nouvel outil de statistique santé des quartiers bruxellois".

M. le président.- La parole est à M. du Bus de Warnaffe.

M. André du Bus de Warnaffe.- La presse relayait récemment l'annonce suivant laquelle la Région bruxelloise disposera bientôt d'un outil de suivi de l'état de santé des quartiers.

En vue de réaliser cet objectif, vous avez désigné un consortium universitaire qui se chargera de ce contrôle permanent. Son action sera renforcée par la création d'un outil de monitoring régulier qui tiendra compte des indicateurs géographiques, des indicateurs sociaux, de santé, économiques et immobiliers concernant le cadre de vie et l'accessibilité.

In fine, ce sera l'Institut bruxellois pour la statistique et l'analyse (IBSA) qui sera chargé d'actualiser en permanence les informations et de publier régulièrement des rapports d'analyse.

Sur le principe, nous nous réjouissons que des initiatives de ce genre voient le jour. Après constatation de l'état de santé d'un quartier, elles

betreffende "het gebruik van het algemeen politiereglement in de strijd tegen de ongezonde woningen".

De voorzitter.- Aangezien de heer Didier Gosuin schriftelijk antwoord ontvangen heeft op zijn vraag, wordt ze van de agenda afgevoerd.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER ANDRÉ DU BUS DE WARNAFFE

AAN DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, STADSVERNIEUWING, HUISVESTING, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,

betreffende "de invoering van een nieuw statistisch instrument voor de gezondheid van de Brusselse wijken".

De voorzitter.- De heer du Bus de Warnaffe heeft het woord.

De heer André du Bus de Warnaffe (*in het Frans*).- *In de kranten werd aangekondigd dat het Brussels Gewest weldra over een nieuw statistisch instrument voor de gezondheid van de Brusselse wijken zou beschikken. U hebt een universitaire comité aangeduid dat de statistieken zal controleren en daarbij rekening zal houden met geografische, sociale en andere factoren. Het Brussels Instituut voor Statistiek en Analyse (BISA) zal de informatie voortdurend actualiseren en regelmatig verslagen publiceren.*

De cdH steunt dit initiatief. Als de toestand van de wijken in kaart wordt gebracht, kan de regering een beter beleid voeren om de leefbaarheid te verbeteren.

Toch maak ik me zorgen. In het Brussels Gewest, waar tal van instellingen naast elkaar bestaan en allerlei bevoegdheden elkaar overlappen, is het noodzakelijk dat er een gezamenlijk beleid wordt gevoerd. Ik verwijs met name naar een resolutie

permettront ainsi de mettre en route des dispositifs urbains adéquats ou de réajuster les politiques actuellement en vigueur.

Cependant, je constate une certaine disparité dans ce type d'initiative et cela m'inquiète. Je pense en effet que, dans une Région comme la nôtre, où plusieurs institutions et compétences s'imbriquent, il est nécessaire et judicieux de mener des politiques en commun et de mettre, évidemment dans un souci de bonne gestion des deniers publics, des moyens en commun.

À ce titre, je pense plus particulièrement à une résolution déposée à la Commission communautaire française et à la Commission communautaire commune ; cette résolution vise à coordonner et à rendre accessibles les différentes études relatives à la santé et à une série de déterminants de santé des Bruxellois.

Pour mémoire, cette résolution a pour objectif de permettre aux différents organismes, dont l'Observatoire de la santé et du social, de prendre connaissance des études financées par les différents pouvoirs publics concernant la santé des Bruxellois, et de rassembler les informations disponibles sur la santé des Bruxellois et ses déterminants.

Pour mémoire également, cette résolution fait suite à une large discussion que nous avons eue en commission de la Santé du parlement francophone bruxellois, avec une audition qui a mis en évidence cette grande lacune relative à la mise à disposition des études de santé des Bruxellois.

Le ministre de la Santé à la COCOF et à la COCOM a par ailleurs octroyé des subsides à l'Observatoire de la santé et du social de Bruxelles-Capitale, afin de réaliser à destination des communes une série de fiches qui reprennent les données sociales et de santé, telles que le contexte démographique, les caractéristiques socio-économiques, les données de santé plus précises comme la mortalité, la santé materno-infantile, etc.

Dès lors, pouvez-vous me préciser quelle sera la plus-value de cette nouvelle étude par rapport à celle dont les communes disposent aujourd'hui, via les fiches que l'Observatoire nous a transmises voici une quinzaine de jours ?

die is goedgekeurd door de Franse en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie en ertoe strekt om de verschillende gezondheidsstudies op elkaar af te stemmen en toegankelijk te maken. Op die manier kunnen alle organisaties kennis nemen van de studies over de gezondheid van de Brusselaars die door de verschillende overheden zijn gefinancierd.

De resolutie is uitgebreid besproken in een commissie van de Franse Gemeenschapscommissie. Naar aanleiding van een hoorzitting is gebleken dat er een dringende behoefte aan de uitwisseling van studieresultaten bestond.

De heer Benoît Cerexhe, die bevoegd is voor het gezondheidsbeleid, heeft beslist om subsidies te verlenen aan het Observatorium voor Gezondheid en Welzijn, zodat het sociale en medische gegevens over de bevolking kan verzamelen.

Welke meerwaarde zal de nieuwe studie hebben? Zal het Observatorium voor Gezondheid en Welzijn bij het nieuwe project betrokken worden? Zullen de resultaten van de studie gebruikt worden door het nog op te richten universitair comité? Hebt u contact gelegd met uw collega bij de Franse Gemeenschapscommissie om een gecoördineerd beleid te voeren?

L'Observatoire de la santé et du social sera-t-il associé à ce nouveau projet ?

Les résultats de ces études sera-t-il intégré ou utilisé par le futur consortium universitaire ?

Des contacts ont-ils été pris avec votre homologue à la COCOF pour travailler sur cette question de manière plus globale ?

M. le président. - La parole est à M. Picqué.

M. Charles Picqué, ministre-président. - Il faut d'abord bien définir quel est l'objectif de ce nouvel outil statistique dont il a été question. Il convient aussi de voir la différence avec ce qui existe déjà.

L'objectif majeur est de reprendre l'ensemble des données permettant une photographie la plus large possible des spécificités des quartiers. Cela va évidemment plus loin que ce que l'Observatoire de la santé et du social indique dans les informations qu'il nous transmet régulièrement. Ainsi, par rapport aux fiches communales qui sont publiées par l'Observatoire, le monitoring des quartiers sera fondé sur deux piliers.

D'abord, sur le plan thématique, ces fiches présentent des données démographiques, socio-économiques (concernant les revenus), la mortalité, la santé. Mais ce monitoring apportera des informations complémentaires concernant l'emploi, le cadre de vie, le logement, l'immobilier, l'accessibilité. C'est donc beaucoup plus vaste. Mais tout cela est souvent lié. Le logement peut ainsi avoir des répercussions sur la santé.

Ensuite, la plus-value se vérifiera aussi à l'échelle géographique. Les fiches présentent les données à l'échelle communale, certes parfois avec des zooms, mais le monitoring des quartiers va généraliser l'approche infracommunale. Vous savez bien qu'au sein d'une même commune, il peut exister des diversités très grandes d'un quartier à l'autre. Nous allons donc accomplir cette tâche avec les communes, évidemment. Mais il s'agit là d'un autre travail.

Cela ne signifie pas qu'il faille nier l'intérêt des informations contenues dans les fiches. Je dirais aussi que le monitoring des quartiers est conçu pour devenir un outil pérenne devant assurer une vision de l'évolution des quartiers. L'année 2001 a

De voorzitter. - De heer Picqué heeft het woord.

De heer Charles-Picqué, minister-president (*in het Frans*). - *Doel van het nieuw statistisch instrument is alle gegevens samen te voegen om een zo ruim mogelijk beeld van elke wijk te krijgen. Dat gaat uiteraard veel verder dan de informatie die het Observatorium voor Gezondheid en Welzijn ons regelmatig doorgeeft.*

De gemeentelijke fiches die door het Observatorium worden gepubliceerd bevatten enkel demografische cijfers, sociaal-economische cijfers (lonen), gezondheidsgegevens en het sterftecijfer. De wijkmonitoring zal echter ook bijkomende informatie geven inzake werkgelegenheid, huisvesting, openbaar vervoer, enzovoort. Die elementen zijn overigens vaak met elkaar verweven. Zo kan huisvesting een invloed hebben op de gezondheid.

De wijkmonitoring zal ook de binnengemeentelijke aanpak veralgemenen. Binnen een gemeente kunnen er immers heel wat verschillen zijn tussen de diverse wijken.

De wijkmonitoring moet dus een duurzaam instrument worden dat de evolutie van de wijken in kaart brengt. De jongste enquête van het NIS dateert van 2001. Het is van wezenlijk belang dat het gewest zich over de informatiebronnen buigt om een doeltreffend instrument uit te werken.

De regering zal hierbij verschillende stappen volgen: inventaris en analyse van de bestaande monitoringsystemen, uitwerken van nieuwe indicatoren, afbakening en typologie van de achtergestelde gebieden, opstellen van aanbevelingen voor het nieuwe monitoringsstelsel.

Het welslagen van het project hangt af van de vele betrokken partners, waaronder het Observatorium

été la dernière pour le recensement de l'Institut national de statistique (INS). Il était donc primordial que la Région lance la réflexion sur les sources de ces statistiques, afin de fabriquer un outil plus performant.

Ce travail consiste à créer un instrument de connaissance, de suivi dans le temps, mais aussi un outil d'aide à la décision. J'ai déjà évoqué la détermination de l'espace de développement renforcé du logement et de la rénovation, qui est actuellement fondé sur des données qui sont peut-être à adapter. Cet espace pourrait être dessiné autrement.

Les phases se succèdent donc comme suit : inventaire des monitorings existants afin de les intégrer, inventaire critique des sources pour déceler leurs insuffisances méthodologiques, élaboration des nouveaux indicateurs, limitation et typologie des zones défavorisées, et procédure de recommandation pour le développement futur du monitoring.

Il est évident que la future réussite de ce projet est fondée sur l'ensemble des acteurs concernés. L'Observatoire de la santé et du social est associé à ce travail depuis plus de six mois. Il y a aussi la SDRB, l'ATRIUM, l'ATTL, l'AEB, l'IBGE, l'Observatoire de l'habitat, l'Observatoire du marché du travail et des qualifications, Bruxelles-Propreté et d'autres.

Tous ces acteurs se sont déjà réunis deux fois sous la houlette du secrétaire régional au développement urbain. Ils doivent discuter d'une série d'objectifs, ainsi que des prescriptions techniques du cahier des charges de l'appel d'offre pour la conception d'un monitoring des quartiers, et ils se réuniront périodiquement. Nous possédons déjà un inventaire des études existantes, du travail déjà réalisé et le monitoring va donc fédérer l'ensemble de ces données.

La question relative à la COCOF amène une réponse simple : des contacts existent également avec la COCOF, notamment avec l'Observatoire de l'enfant, qui est associé au groupe de travail dont j'ai parlé. Il existe bien une différence entre les fiches communales et le monitoring, et la méthodologie actuelle du travail vise à s'appuyer sur ce qui existe et sur les acteurs déjà concernés.

voor Gezondheid en Welzijn dat hier al meer dan zes maand mee bezig is. Ze zijn al tweemaal samengekomen op initiatief van het gewestelijke secretariaat voor stedelijke ontwikkeling, om de doelstellingen en het bestek voor de monitoring van de wijken te bepalen. Voor de monitoring zal men de bestaande studies naast elkaar leggen. Er zijn ook contacten met het Observatoire de l'enfant van de Franse Gemeenschapscommissie.

M. le président.- La parole est à M. du Bus de Warnaffe.

M. André du Bus de Warnaffe.- Je vous rejoins dans l'ensemble des objectifs, mais ils sont - tels que vous les avez formulés - quasiment les mêmes que ceux poursuivis par l'Observatoire de la santé, si ce n'est que l'ensemble des déterminants auxquels vous faites allusion est plus large : il est question de logement et de cadre de vie.

Ceci étant, l'Observatoire de la santé a aussi, dans ses exposés, insisté sur l'importance de prendre en considération les déterminants autres que ceux directement liées à la santé, parce qu'on sait pertinemment que l'état de la santé de la population dépend à 80% du cadre de vie. L'Observatoire y est par conséquent particulièrement attentif.

Je suis rassuré par l'ensemble de votre réponse, car je constate que l'Observatoire a été associé au même titre que la SDRB, l'Observatoire de l'habitat, l'Observatoire de l'enfance, etc. Dans une synergie et une économie des moyens, il faut mettre l'ensemble des partenaires et des chercheurs autour de la table.

Il faudra donc attendre pour juger de la qualité du produit qui sera mis à notre disposition. En effet, comme vous l'avez dit, les objectifs des uns et des autres convergent vers l'aide à la décision d'une façon ou d'une autre.

- *L'incident est clos.*

- *La séance est suspendue à 16h01.*

- *La séance est reprise à 16h05.*

VOTES NOMINATIFS

M. le président.- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur les conclusions de la commission tendant au rejet de la proposition d'ordonnance de Mme Michèle Hasquin-Nahum, MM. Olivier de Clippele, Jacques Simonet et Mme Martine Payfa,

De voorzitter.- De heer du Bus de Warnaffe heeft het woord.

De heer André du Bus de Warnaffe (*in het Frans*).- *Ik ben het eens met uw doelstellingen. Ze komen echter bijna volledig overeen met die van het Observatorium voor Gezondheid en Welzijn. Alleen haalt u ook meer algemene factoren aan, zoals huisvesting en leefklimaat.*

Ook het Observatorium wijst op het belang van factoren die niet direct onder het aspect "gezondheid" vallen. Zo bepaalt het leefklimaat voor 80% de gezondheid van de bevolking.

Dit antwoord stelt mij gerust. Het Observatorium wordt op dezelfde manier behandeld als de GOMB, het Observatiecentrum voor de Huisvesting, enzovoort. Omwille van de efficiëntie moeten alle gesprekspartners en onderzoekers samenwerken.

We moeten wachten om de kwaliteit van het product te beoordelen.

- *Het incident is gesloten.*

- *De vergadering wordt geschorst om 16.01 uur.*

- *De vergadering wordt hervat om 16.05 uur.*

NAAMSTEMMINGEN

De voorzitter.- Aan de orde is de naamstemming over de besluiten van de commissie tot verwerping van het voorstel van ordonnantie van mevrouw Michèle Hasquin-Nahum, de heren Olivier de Clippele, Jacques Simonet en mevrouw Martine

modifiant l'ordonnance du 17 juillet 2003 portant le Code bruxellois du logement (nos A-188/1 et 2 - 2004/2005) - (Application de l'article 86.4 du règlement).

Nous passons au vote sur les conclusions de la commission.

Ceux qui sont pour le rejet de la proposition d'ordonnance votent oui puisque les conclusions de la commission en proposent le rejet.

Il est procédé au vote.

RÉSULTAT DU VOTE

77 membres sont présents.

41 répondent oui.

31 répondent non.

5 s'abstiennent.

Ont voté oui :

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, Romdhani Mahfoudh, de Lobkowicz Stéphane, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Braeckman Dominique, Daïf Mohamed, Madrane Rachid, Carthé Michèle, Decourty Willy, Derbaki Sbaï Amina, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Daems Alain, Delforge Céline, Galand Paul, El Ktibi Ahmed, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fizman Julie, P'tito Olivia, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, De Pauw Brigitte, Byttebier Adelheid, Ahidar Fouad, Béghin Jan.

Ont voté non :

Simonet Jacques, Gosuin Didier, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Alain Zenner, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Féret Daniel, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie,

Payfa tot wijziging van de ordonnantie van 17 juli 2003 houdende de Brusselse Huisvestingscode (nrs A-188/1 en 2 - 2004/2005) - (Toepassing van artikel 86.4 van het reglement).

Wij gaan over tot de stemming over de conclusies van de commissie.

Zij die er voorstander van zijn dat het voorstel van ordonnantie wordt verworpen, stemmen ja omdat de commissie in haar besluiten voorstelt dat het wordt verworpen.

Tot stemming wordt overgegaan.

UITSLAG VAN DE STEMMING

77 leden zijn aanwezig.

41 antwoorden ja.

31 antwoorden nee.

5 onthouden zich.

Hebben ja gestemd :

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, Romdhani Mahfoudh, de Lobkowicz Stéphane, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Braeckman Dominique, Daïf Mohamed, Madrane Rachid, Carthé Michèle, Decourty Willy, Derbaki Sbaï Amina, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Daems Alain, Delforge Céline, Galand Paul, El Ktibi Ahmed, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fizman Julie, P'tito Olivia, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, De Pauw Brigitte, Byttebier Adelheid, Ahidar Fouad, Béghin Jan.

Hebben neen gestemd :

Simonet Jacques, Gosuin Didier, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Alain Zenner, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Féret Daniel, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie,

Razzouk Souad, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Demol Johan, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland.

Se sont abstenus :

Caron Danielle, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Coppens René, Ampe Els.

En conséquence, le parlement adopte les conclusions de la commission tendant à rejeter la proposition d'ordonnance.

M. le président.- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur les conclusions de la commission tendant au rejet de la proposition de résolution de Mme Michèle Hasquin-Nahum, MM. Olivier de Clippele, Jacques Simonet et Mme Martine Payfa visant à renforcer la transparence et la saine gestion des Sociétés immobilières de service public (nos A-190/1 et 2 - 2004/2005) - (Application de l'article 86.4 du règlement).

Nous passons au vote sur les conclusions de la commission.

Ceux qui sont pour le rejet de la proposition de résolution votent oui puisque les conclusions de la commission en proposent le rejet.

Il est procédé au vote.

RÉSULTAT DU VOTE

77 membres sont présents.

41 répondent oui.

31 répondent non.

5 s'abstiennent.

Ont voté oui :

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, Romdhani Mahfoudh, de Lobkowitz Stéphane, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Braeckman Dominique, Daïf Mohamed, Madrane Rachid,

Razzouk Souad, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Demol Johan, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland.

Hebben zich onthouden :

Caron Danielle, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Coppens René, Ampe Els.

Bijgevolg neemt het parlement de besluiten van de commissie strekkende tot het verwerpen van het voorstel van ordonnantie aan.

De voorzitter.- Aan de orde is de naamstemming over de besluiten van de commissie tot verwerping van het voorstel van resolutie van mevrouw Michèle Hasquin-Nahum, de heren Olivier de Clippele, Jacques Simonet en mevrouw Martine Payfa ertoe strekkende het beheer van de openbare vastgoedmaatschappijen transparanter en gezonder te maken (nrs A-190/1 en 2 - 2004/2005) - Toepassing van artikel 86.4 van het reglement.

Wij gaan over tot de stemming over de conclusies van de commissie.

Zij die er voorstander van zijn dat het voorstel van resolutie wordt verworpen, stemmen ja omdat de commissie in haar besluiten voorstelt dat het wordt verworpen.

Tot stemming wordt overgegaan.

UITSLAG VAN DE STEMMING

77 leden zijn aanwezig.

41 antwoorden ja.

31 antwoorden nee.

5 onthouden zich.

Hebben ja gestemd :

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, Romdhani Mahfoudh, de Lobkowitz Stéphane, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Braeckman Dominique, Daïf Mohamed, Madrane Rachid,

Carthé Michèle, Decourty Willy, Derbaki Sbaï Amina, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Daems Alain, Delforge Céline, Galand Paul, El Ktibi Ahmed, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fizman Julie, P'tito Olivia, Vandebossche Walter, Quix Marie-Paule, De Pauw Brigitte, Byttebier Adelheid, Ahidar Fouad, Béghin Jan.

Ont voté non :

Simonet Jacques, Gosuin Didier, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Alain Zenner, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Féret Daniel, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Demol Johan, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland.

Se sont abstenus :

Caron Danielle, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Coppens René, Ampe Els.

En conséquence, le parlement adopte les conclusions de la commission tendant à rejeter la proposition de résolution.

M. le président.- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur les amendements, les alinéas du dispositif réservés et sur l'ensemble de la proposition de résolution condamnant la violence infligée aux femmes et aux jeunes filles en R.D. du Congo et dénonçant le viol, stratégiquement utilisé comme arme de guerre et de destruction (nos A-157/1 et 2 - 2004/2005).

L'ordre du jour appelle le vote sur l'amendement n° 1 de M. Erens.

RÉSULTAT DU VOTE

77 membres sont présents.

8 membres répondent oui.

Carthé Michèle, Decourty Willy, Derbaki Sbaï Amina, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Daems Alain, Delforge Céline, Galand Paul, El Ktibi Ahmed, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fizman Julie, P'tito Olivia, Vandebossche Walter, Quix Marie-Paule, De Pauw Brigitte, Byttebier Adelheid, Ahidar Fouad, Béghin Jan.

Hebben neen gestemd :

Simonet Jacques, Gosuin Didier, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Alain Zenner, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Féret Daniel, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Demol Johan, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland.

Hebben zich onthouden :

Caron Danielle, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Coppens René, Ampe Els.

Bijgevolg neemt het parlement de besluiten van de commissie strekkende tot het verwerpen van het voorstel van resolutie aan.

De voorzitter.- Aan de orde is de naamstemming over de amendementen, de aangehouden leden van het verzoekend gedeelte en over het geheel van het voorstel van resolutie tot veroordeling van het geweld tegen vrouwen en meisjes in de D.R. Congo en van de verkrachtingen die als strategisch oorlogs- en vernietigingswapen worden gebruikt (nrs A-157/1 en 2 - 2004/2005).

Aan de orde is de stemming over amendement nr. 1 van de heer Erens.

UITSLAG VAN DE STEMMING

77 leden zijn aanwezig

8 leden antwoorden ja

69 membres répondent non.

Ont voté oui :

Féret Daniel, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Demol Johan, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland.

Ont voté non :

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Simonet Jacques, Gosuin Didier, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Pesztat Yaron, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, Romdhani Mahfoudh, de Lobkowicz Stéphane, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Alain Zenner, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Braeckman Dominique, Daïf Mohamed, Madrane Rachid, Carthé Michèle, Decourty Willy, Derbaki Sbaï Amina, Arku Paul, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Daems Alain, Delforge Céline, Galand Paul, El Ktibi Ahmed, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fizman Julie, P'tito Olivia, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, De Pauw Brigitte, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Byttebier Adelheid, Ahidar Fouad, Béghin Jan, Coppens René, Ampe Els.

En conséquence, l'amendement n° 1 est rejeté.

L'ordre du jour appelle le vote sur l'amendement n° 2 de M. Erens.

RÉSULTAT DU VOTE

77 membres sont présents.

8 membres répondent oui.

69 membres répondent non.

Ont voté oui :

Féret Daniel, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Demol Johan, Lootens-Stael Dominiek,

69 leden antwoorden nee

Hebben ja gestemd :

Féret Daniel, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Demol Johan, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland.

Hebben neen gestemd :

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Simonet Jacques, Gosuin Didier, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Pesztat Yaron, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, Romdhani Mahfoudh, de Lobkowicz Stéphane, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Alain Zenner, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Braeckman Dominique, Daïf Mohamed, Madrane Rachid, Carthé Michèle, Decourty Willy, Derbaki Sbaï Amina, Arku Paul, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Daems Alain, Delforge Céline, Galand Paul, El Ktibi Ahmed, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fizman Julie, P'tito Olivia, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, De Pauw Brigitte, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Byttebier Adelheid, Ahidar Fouad, Béghin Jan, Coppens René, Ampe Els.

Bijgevolg is het amendement nr. 1 verworpen.

Aan de orde is de stemming van amendement nr. 2 van de heer Erens.

UITSLAG VAN DE STEMMING

77 leden zijn aanwezig

8 leden antwoorden ja

69 leden antwoorden nee

Hebben ja gestemd :

Féret Daniel, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Demol Johan, Lootens-Stael Dominiek,

Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland.

Ont voté non :

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Simonet Jacques, Gosuin Didier, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Pesztat Yaron, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, Romdhani Mahfoudh, de Lobkowicz Stéphane, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Alain Zenner, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Braeckman Dominique, Daïf Mohamed, Madrane Rachid, Carthé Michèle, Decourty Willy, Derbaki Sbaï Amina, Arku Paul, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Daems Alain, Delforge Céline, Galand Paul, El Ktibi Ahmed, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fizman Julie, P'tito Olivia, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, De Pauw Brigitte, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Byttebier Adelheid, Ahidar Fouad, Béghin Jan, Coppens René, Ampe Els.

En conséquence, l'amendement n° 2 est rejeté.

Nous passons au vote sur les alinéas réservés et sur l'ensemble de la proposition de résolution.

La parole est à M. Demol pour une explication de vote.

M. Johan Demol (*en néerlandais*). - *Nous nous abstenons étant donné que l'assemblée a rejeté nos amendements qui visaient à étendre la résolution à la violence perpétrée à l'encontre des jeunes filles et des femmes en Région bruxelloise.*

M. le président. - Nous passons au vote sur l'ensemble de la proposition de résolution.

RÉSULTAT DU VOTE

76 membres sont présents.

Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland.

Hebben neen gestemd :

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Simonet Jacques, Gosuin Didier, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Pesztat Yaron, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, Romdhani Mahfoudh, de Lobkowicz Stéphane, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Alain Zenner, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Braeckman Dominique, Daïf Mohamed, Madrane Rachid, Carthé Michèle, Decourty Willy, Derbaki Sbaï Amina, Arku Paul, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Daems Alain, Delforge Céline, Galand Paul, El Ktibi Ahmed, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fizman Julie, P'tito Olivia, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, De Pauw Brigitte, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Byttebier Adelheid, Ahidar Fouad, Béghin Jan, Coppens René, Ampe Els.

Bijgevolg is het amendement nr. 2 verworpen.

Wij gaan over tot de stemming over de aangehouden leden en over het geheel van het voorstel van resolutie.

De heer Demol heeft het woord voor een stemverklaring.

De heer Johan Demol. - Wij zullen ons onthouden aangezien de assemblee onze amendementen, die tot doel hadden de resolutie uit te breiden tot het geweld tegen meisjes en vrouwen in het Brussels Gewest, verwierpt.

De voorzitter. - We gaan over tot de stemming over het geheel van het voorstel van resolutie.

UITSLAG VAN DE STEMMING

76 leden zijn aanwezig.

68 répondent oui.

8 s'abstiennent.

Ont voté oui :

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Simonet Jacques, Gosuin Didier, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Pesztat Yaron, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, Romdhani Mahfoudh, de Lobkowicz Stéphane, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Alain Zenner, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Braeckman Dominique, Daïf Mohamed, Madrane Rachid, Carthé Michèle, Decourty Willy, Derbaki Sbaï Amina, Arku Paul, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Daems Alain, Delforge Céline, Galand Paul, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fizman Julie, P'tito Olivia, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, De Pauw Brigitte, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Byttebier Adelheid, Ahidar Fouad, Béghin Jan, Coppens René, Ampe Els.

Se sont abstenus :

Féret Daniel, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Demol Johan, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland.

En conséquence, le parlement adopte la proposition de résolution.

M. le président.- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'ensemble de la proposition d'ordonnance relative à l'élaboration par le gouvernement d'un rapport annuel d'évaluation de la politique gouvernementale d'égalité entre les femmes et les hommes (nos A-102/1 et 2 - 2004/2005).

RÉSULTAT DU VOTE

77 membres sont présents.

68 antwoorden ja.

8 onthouden zich

Hebben ja gestemd :

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Simonet Jacques, Gosuin Didier, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Pesztat Yaron, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, Romdhani Mahfoudh, de Lobkowicz Stéphane, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Alain Zenner, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Braeckman Dominique, Daïf Mohamed, Madrane Rachid, Carthé Michèle, Decourty Willy, Derbaki Sbaï Amina, Arku Paul, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Daems Alain, Delforge Céline, Galand Paul, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fizman Julie, P'tito Olivia, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, De Pauw Brigitte, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Byttebier Adelheid, Ahidar Fouad, Béghin Jan, Coppens René, Ampe Els.

Hebben zich onthouden :

Féret Daniel, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Demol Johan, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland.

Bijgevolg neemt het parlement het voorstel van resolutie aan.

De voorzitter.- Aan de orde is de naamstemming over het geheel van het voorstel van ordonnantie betreffende het opstellen, door de regering, van een jaarlijks evaluatieverslag over haar beleid inzake gelijkheid tussen mannen en vrouwen (nrs A-102/1 en 2 - 2004/2005).

UITSLAG VAN DE STEMMING

77 leden zijn aanwezig.

69 répondent oui.

8 s'abstiennent.

Ont voté oui :

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Simonet Jacques, Gosuin Didier, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Pesztat Yaron, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, Romdhani Mahfoudh, de Lobkowicz Stéphane, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Alain Zenner, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Braeckman Dominique, Daïf Mohamed, Madrane Rachid, Carthé Michèle, Decourty Willy, Derbaki Sbaï Amina, Arku Paul, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Daems Alain, Delforge Céline, Galand Paul, El Ktibi Ahmed, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fizman Julie, P'tito Olivia, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, De Pauw Brigitte, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Byttebier Adelheid, Ahidar Fouad, Béghin Jan, Coppens René, Ampe Els.

Se sont abstenus :

Féret Daniel, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Demol Johan, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland.

En conséquence, le parlement adopte la proposition d'ordonnance qui sera soumise à la sanction du gouvernement.

M. le président.- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance portant assentiment à la Convention sur les polluants organiques persistants, faite à Stockholm, le 22 mai 2001 (nos A-247/1 et 2 - 2005/2006).

69 antwoorden ja

8 onthouden zich

Hebben zich onthouden :

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Simonet Jacques, Gosuin Didier, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Pesztat Yaron, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, Romdhani Mahfoudh, de Lobkowicz Stéphane, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Alain Zenner, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Braeckman Dominique, Daïf Mohamed, Madrane Rachid, Carthé Michèle, Decourty Willy, Derbaki Sbaï Amina, Arku Paul, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Daems Alain, Delforge Céline, Galand Paul, El Ktibi Ahmed, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fizman Julie, P'tito Olivia, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, De Pauw Brigitte, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Byttebier Adelheid, Ahidar Fouad, Béghin Jan, Coppens René, Ampe Els.

Hebben zich onthouden :

Féret Daniel, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Demol Johan, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland.

Bijgevolg neemt het parlement het voorstel van ordonnantie aan. Het zal ter bekrachtiging aan de regering worden voorgelegd.

De voorzitter.- Aan de orde is de naamstemming over het geheel van het ontwerp van ordonnantie houdende instemming met de Conventie inzake persistente organische pollutanten, ondertekend in Stockholm op 22 mei 2001 (nrs A-247/1 en 2 - 2005/2006).

RÉSULTAT DU VOTE

77 membres sont présents.

69 répondent oui.

8 s'abstiennent.

Ont voté oui :

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Simonet Jacques, Gosuin Didier, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Pesztat Yaron, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, Romdhani Mahfoudh, de Lobkowicz Stéphane, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Alain Zenner, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Braeckman Dominique, Daïf Mohamed, Madrane Rachid, Carthé Michèle, Decourty Willy, Derbaki Sbaï Amina, Arku Paul, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Daems Alain, Delforge Céline, Galand Paul, El Ktibi Ahmed, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fizman Julie, P'tito Olivia, Vandebossche Walter, Quix Marie-Paule, De Pauw Brigitte, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Byttebier Adelheid, Ahidar Fouad, Béghin Jan, Coppens René, Ampe Els.

Se sont abstenus :

Féret Daniel, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Demol Johan, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland.

En conséquence, le parlement adopte le projet d'ordonnance qui sera soumis à la sanction du gouvernement.

M. le président.- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance portant assentiment au Protocole à la Convention sur la pollution atmosphérique transfrontière à longue distance, de 1979, relatif aux polluants

UITSLAG VAN DE STEMMING

77 leden zijn aanwezig.

69 antwoorden ja

8 onthouden zich

Hebben ja gestemd :

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Simonet Jacques, Gosuin Didier, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Pesztat Yaron, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, Romdhani Mahfoudh, de Lobkowicz Stéphane, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Alain Zenner, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Braeckman Dominique, Daïf Mohamed, Madrane Rachid, Carthé Michèle, Decourty Willy, Derbaki Sbaï Amina, Arku Paul, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Daems Alain, Delforge Céline, Galand Paul, El Ktibi Ahmed, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fizman Julie, P'tito Olivia, Vandebossche Walter, Quix Marie-Paule, De Pauw Brigitte, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Byttebier Adelheid, Ahidar Fouad, Béghin Jan, Coppens René, Ampe Els.

Hebben zich onthouden :

Féret Daniel, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Demol Johan, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland.

Bijgevolg neemt het parlement het ontwerp van ordonnantie aan. Het zal ter bekrachtiging aan de regering worden voorgelegd.

De voorzitter.- Aan de orde is de naamstemming over het geheel van het ontwerp van ordonnantie houdende instemming met het Protocol bij het Verdrag inzake grensoverschrijdende luchtverontreiniging over lange afstand, van 1979,

organiques persistants, avec ses annexes, fait à Aarhus le 24 juin 1998 (nos A-248/1 et 2 - 2005/2006).

RÉSULTAT DU VOTE

77 membres sont présents.

69 répondent oui.

8 s'abstiennent.

Ont voté oui :

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Simonet Jacques, Gosuin Didier, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Pesztat Yaron, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, Romdhani Mahfoudh, de Lobkowicz Stéphane, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Alain Zenner, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Braeckman Dominique, Daïf Mohamed, Madrane Rachid, Carthé Michèle, Decourty Willy, Derbaki Sbaï Amina, Arku Paul, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Daems Alain, Delforge Céline, Galand Paul, El Ktibi Ahmed, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fizman Julie, P'tito Olivia, Vandebossche Walter, Quix Marie-Paule, De Pauw Brigitte, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Byttebier Adelheid, Ahidar Fouad, Béghin Jan, Coppens René, Ampe Els.

Se sont abstenus :

Féret Daniel, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Demol Johan, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland.

En conséquence, le parlement adopte le projet d'ordonnance qui sera soumis à la sanction du gouvernement.

M. le président.- L'ordre du jour appelle le vote sur les ordres du jour déposés en conclusion de

inzake persistente organische pollutanten, met bijlagen, ondertekend in Aarhus op 24 juni 1998 (nrs A-248/1 en 2 - 2005/2006).

UITSLAG VAN DE STEMMING

77 leden zijn aanwezig.

69 antwoorden JA

8 onthouden zich

Hebben ja gestemd :

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Simonet Jacques, Gosuin Didier, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Pesztat Yaron, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, Romdhani Mahfoudh, de Lobkowicz Stéphane, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Alain Zenner, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Braeckman Dominique, Daïf Mohamed, Madrane Rachid, Carthé Michèle, Decourty Willy, Derbaki Sbaï Amina, Arku Paul, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Daems Alain, Delforge Céline, Galand Paul, El Ktibi Ahmed, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fizman Julie, P'tito Olivia, Vandebossche Walter, Quix Marie-Paule, De Pauw Brigitte, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Byttebier Adelheid, Ahidar Fouad, Béghin Jan, Coppens René, Ampe Els.

Hebben zich onthouden :

Féret Daniel, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Demol Johan, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland.

Bijgevolg neemt het parlement het ontwerp van ordonnantie aan. Het zal ter bekrachtiging aan de regering worden voorgelegd.

De voorzitter.- Aan de orde is de stemming over de moties ingediend tot besluit van de interpellatie

l'interpellation de M. Jacques Simonet à M. Benoît Cerexhe, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Economie, de la Recherche scientifique et de la Lutte contre l'incendie et l'Aide médicale urgente, concernant "l'exécution concertée de mesures reprises dans le Contrat pour l'économie et l'emploi et le Contrat d'avenir pour les Wallons".

Deux ordres du jour ont été déposés :

- Un ordre du jour motivé a été déposé par M. Jacques Simonet, Mme Marion Lemesre et M. Alain Zenner.

- L'ordre du jour pur et simple est proposé par Mme Julie Fiszman, M. Mohamed Lahlali et Mme Els Ampe.

L'ordre du jour pur et simple ayant la priorité de droit, je mets cet ordre du jour aux voix.

Nous procédons maintenant au vote nominatif sur l'ordre du jour pur et simple.

Il est procédé au vote.

RESULTAT DU VOTE

77 membres sont présents.

49 répondent oui.

23 répondent non.

5 s'abstiennent.

Ont voté oui :

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, Romdhani Mahfoudh, de Lobkowicz Stéphane, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Braeckman Dominique, Daïf Mohamed, Madrane Rachid, Carthé Michèle, Decourty Willy, Derbaki Sbaï Amina, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Daems Alain, Delforge Céline, Galand Paul, El Ktibi Ahmed, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De

van de heer Jacques Simonet tot de heer Benoît Cerexhe, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Wetenschappelijk Onderzoek, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp, betreffende "de gezamenlijke uitvoering van maatregelen uit het contract voor economie en tewerkstelling en het toekomstcontract voor de Walen".

Twee moties werden ingediend :

- Een gemotiveerde motie werd ingediend door de heer Jacques Simonet, mevrouw Marion Lemesre en de heer Alain Zenner.

- De eenvoudige motie wordt door mevrouw Julie Fiszman, de heer Mohamed Lahlali en mevrouw Els Ampe voorgesteld.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

Wij gaan thans over tot de naamstemming over de eenvoudige motie.

Tot stemming wordt overgegaan.

UITSLAG VAN DE STEMMING

77 leden zijn aanwezig.

49 antwoorden ja.

23 antwoorden nee.

5 onthouden zich.

Hebben ja gestemd :

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, Romdhani Mahfoudh, de Lobkowicz Stéphane, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Braeckman Dominique, Daïf Mohamed, Madrane Rachid, Carthé Michèle, Decourty Willy, Derbaki Sbaï Amina, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Daems Alain, Delforge Céline, Galand Paul, El Ktibi Ahmed, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De

Coster Jacques, Fizman Julie, P'tito Olivia, Vandebossche Walter, Quix Marie-Paule, Demol Johan, De Pauw Brigitte, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Ahidar Fouad, Béghin Jan, Lootens-Stael Dominiek, Coppens René, Ampe Els, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland.

Ont voté non :

Simonet Jacques, Gosuin Didier, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Alain Zenner, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Arku Paul, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline.

Se sont abstenus :

Féret Daniel, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Caron Danielle, Byttebier Adelheid.

En conséquence, le parlement l'adopte.

M. le président.- L'ordre du jour appelle le vote sur les ordres du jour déposés en conclusion de l'interpellation de M. Jacques Simonet à Mme Brigitte Grouwels, secrétaire d'Etat à la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de la Fonction publique, l'Egalité des chances et du Port de Bruxelles, concernant "la politique portuaire".

Deux ordres du jour ont été déposés :

- Un ordre du jour motivé a été déposé par M. Jacques Simonet et Mme Viviane Teitelbaum.

- L'ordre du jour pur et simple est proposé par M. Willy Decourty, M. Hervé Doyen et Mme Céline Delforge.

L'ordre du jour pur et simple ayant la priorité de droit, je mets cet ordre du jour aux voix.

M. le président.- Nous procédons maintenant au vote nominatif sur l'ordre du jour pur et simple.

Il est procédé au vote.

Coster Jacques, Fizman Julie, P'tito Olivia, Vandebossche Walter, Quix Marie-Paule, Demol Johan, De Pauw Brigitte, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Ahidar Fouad, Béghin Jan, Lootens-Stael Dominiek, Coppens René, Ampe Els, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland.

Hebben neen gestemd :

Simonet Jacques, Gosuin Didier, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Alain Zenner, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Arku Paul, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline.

Hebben zich onthouden :

Féret Daniel, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Caron Danielle, Byttebier Adelheid.

Bijgevolg wordt ze door het parlement aangenomen.

De voorzitter.- Aan de orde is de stemming over de moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Jacques Simonet tot mevrouw Brigitte Grouwels, staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, belast met Ambtenarenzaken, Gelijkekansenbeleid en de Haven van Brussel, betreffende "het havenbeleid".

Twee moties werden ingediend :

- Een gemotiveerde motie werd ingediend door de heer Jacques Simonet en mevrouw Viviane Teitelbaum.

- De eenvoudige motie wordt door de heren Willy Decourty, Hervé Doyen en mevrouw Céline Delforge voorgesteld.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

Wij gaan thans over tot de naamstemming over de eenvoudige motie.

Tot stemming wordt overgegaan.

RESULTAT DU VOTE

77 membres sont présents.

44 répondent oui.

23 répondent non.

10 s'abstiennent.

Ont voté oui :

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, Romdhani Mahfoudh, de Lobkowicz Stéphane, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Braeckman Dominique, Daïf Mohamed, Madrane Rachid, Carthé Michèle, Decourty Willy, Derbaki Sbaï Amina, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Daems Alain, Delforge Céline, Galand Paul, El Ktibi Ahmed, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fizman Julie, P'tito Olivia, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, De Pauw Brigitte, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Ahidar Fouad, Béghin Jan, Coppens René, Ampe Els.

Ont voté non :

Simonet Jacques, Gosuin Didier, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Alain Zenner, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Arku Paul, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline.

Se sont abstenus :

Féret Daniel, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Caron Danielle, Demol Johan, Byttebier Adelheid, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland.

En conséquence, le parlement l'adopte.

UITSLAG VAN DE STEMMING

77 leden zijn aanwezig.

44 antwoorden ja.

23 antwoorden nee.

10 onthouden zich.

Hebben ja gestemd :

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, Romdhani Mahfoudh, de Lobkowicz Stéphane, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Braeckman Dominique, Daïf Mohamed, Madrane Rachid, Carthé Michèle, Decourty Willy, Derbaki Sbaï Amina, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Daems Alain, Delforge Céline, Galand Paul, El Ktibi Ahmed, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fizman Julie, P'tito Olivia, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, De Pauw Brigitte, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Ahidar Fouad, Béghin Jan, Coppens René, Ampe Els.

Hebben neen gestemd :

Simonet Jacques, Gosuin Didier, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Alain Zenner, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Arku Paul, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline.

Hebben zich onthouden :

Féret Daniel, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Caron Danielle, Demol Johan, Byttebier Adelheid, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland.

Bijgevolg wordt ze door het parlement aangenomen.

M. le président.- L'ordre du jour appelle le vote sur les ordres du jour déposés en conclusion de l'interpellation de M. Hervé Doyen à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement, et Mme Brigitte Grouwels, secrétaire d'Etat à la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de la Fonction publique, l'Egalité des chances et du Port de Bruxelles, concernant "la faible présence de Bruxellois au sein du cabinet de la secrétaire d'Etat et les mesures en faveur de l'embauche de Bruxellois au sein des cabinets ministériels et des OIP régionaux" et l'interpellation jointe de M. Jacques Simonet concernant "les projets concrets en vue de corriger la sous-représentation des Bruxellois dans les entreprises publiques et les administrations fédérales et communautaires basées à Bruxelles".

Deux ordres du jour ont été déposés :

Un ordre du jour motivé a été déposé par M. Jacques Simonet.

L'ordre du jour pur et simple est proposé par Mme Julie Fiszman, MM. Denis Grimberghs, Yaron Pesztat et Mme Marie-Paule Quix.

L'ordre du jour pur et simple ayant la priorité de droit, je mets cet ordre du jour aux voix.

Nous procédons maintenant au vote nominatif sur l'ordre du jour pur et simple.

Il est procédé au vote.

RÉSULTAT DU VOTE

77 membres sont présents.

52 répondent oui.

23 répondent non.

2 s'abstiennent.

Ont voté oui :

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, Romdhani Mahfoudh, de Lobkowicz Stéphane, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Braeckman

De voorzitter.- Aan de orde is de stemming over de moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Hervé Doyen tot de heer Charles Picqué, minister-president van de regering, en mevrouw Brigitte Grouwels, staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, belast met Ambtenarenzaken, Gelijkekansenbeleid en de Haven van Brussel, betreffende "het geringe aantal Brusselaars in het kabinet van de staatssecretaris en de maatregelen om Brusselaars aan te werven in de gewestelijke ministeriële kabinetten en ION's" en de toegevoegde interpellatie van de heer Jacques Simonet betreffende "de concrete projecten om de ondervertegenwoordiging van de Brusselaars in de in Brussel gevestigde overheidsbedrijven en besturen van de federale en de gemeenschapsbesturen bij te sturen".

Twee moties werden ingediend:

Een gemotiveerde motie werd ingediend door de heer Jacques Simonet.

De eenvoudige motie wordt door mevrouw Julie Fiszman, de heren Denis Grimberghs, Yaron Pesztat en mevrouw Marie-Paule Quix voorgesteld.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

Wij gaan thans over tot de naamstemming over de eenvoudige motie.

Tot stemming wordt overgegaan.

UITSLAG VAN DE STEMMING

77 leden zijn aanwezig.

52 antwoorden ja.

23 antwoorden nee.

2 onthouden zich.

Hebben ja gestemd :

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, Romdhani Mahfoudh, de Lobkowicz Stéphane, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Braeckman

Dominique, Daïf Mohamed, Madrane Rachid, Carthé Michèle, Decourty Willy, Derbaki Sbaï Amina, Féret Daniel, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Daems Alain, Delforge Céline, Galand Paul, El Ktibi Ahmed, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fizman Julie, P'tito Olivia, Vandebossche Walter, Quix Marie-Paule, Demol Johan, De Pauw Brigitte, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Ahidar Fouad, Béghin Jan, Lootens-Stael Dominiek, Coppens René, Ampe Els, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland.

Ont voté non :

Simonet Jacques, Gosuin Didier, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Alain Zenner, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Arku Paul, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline.

Se sont abstenus :

Caron Danielle, Byttebier Adelheid.

En conséquence, le parlement l'adopte.

M. le président.- L'ordre du jour appelle le vote sur les ordres du jour déposés en conclusion de l'interpellation de M. Jacques Simonet à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement, concernant "la réaction du gouvernement à la suite de l'approbation du Code flamand du logement par le gouvernement flamand".

Deux ordres du jour ont été déposés :

Un ordre du jour motivé a été déposé par M. Jacques Simonet et Mme Nathalie Gilson.

L'ordre du jour pur et simple est proposé par Mmes Anne-Sylvie Mouzon, Céline Fremault, MM. Yaron Pesztat, Jean-Luc Vanraes, Mme Marie-Paule Quix et M. Walter Vandebossche.

Dominique, Daïf Mohamed, Madrane Rachid, Carthé Michèle, Decourty Willy, Derbaki Sbaï Amina, Féret Daniel, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Daems Alain, Delforge Céline, Galand Paul, El Ktibi Ahmed, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fizman Julie, P'tito Olivia, Vandebossche Walter, Quix Marie-Paule, Demol Johan, De Pauw Brigitte, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Ahidar Fouad, Béghin Jan, Lootens-Stael Dominiek, Coppens René, Ampe Els, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland.

Hebben neen gestemd :

Simonet Jacques, Gosuin Didier, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Alain Zenner, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Arku Paul, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline.

Hebben zich onthouden :

Caron Danielle, Byttebier Adelheid.

Bijgevolg wordt ze door het parlement aangenomen.

De voorzitter.- Aan de orde is de stemming over de moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Jacques Simonet tot de heer Charles Picqué, minister-president van de regering, betreffende "de reactie van de Regering na de goedkeuring van de Vlaamse Huisvestingscode door de Vlaamse Regering".

Twee moties werden ingediend:

Een gemotiveerde motie werd ingediend door de heer Jacques Simonet en mevrouw Nathalie Gilson.

De eenvoudige motie wordt door mevrouw Anne-Sylvie Mouzon, mevrouw Céline Fremault, de heer Yaron Pesztat, de heer Jean-Luc Vanraes, mevrouw Marie-Paule Quix en de heer Walter

L'ordre du jour pur et simple ayant la priorité de droit, je mets cet ordre du jour aux voix.

Nous procédons maintenant au vote nominatif sur l'ordre du jour pur et simple.

Il est procédé au vote.

RÉSULTAT DU VOTE

76 membres sont présents.

49 répondent oui.

22 répondent non.

5 s'abstiennent.

Ont voté oui :

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, Romdhani Mahfoudh, de Lobkowicz Stéphane, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Braeckman Dominique, Daïf Mohamed, Madrane Rachid, Carthé Michèle, Decourty Willy, Derbaki Sbaï Amina, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Daems Alain, Delforge Céline, Galand Paul, El Ktibi Ahmed, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fizman Julie, P'tito Olivia, Vandebossche Walter, Quix Marie-Paule, Demol Johan, De Pauw Brigitte, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Ahidar Fouad, Béghin Jan, Lootens-Stael Dominiek, Coppens René, Ampe Els, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland.

Ont voté non :

Simonet Jacques, Gosuin Didier, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Alain Zenner, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Arku Paul, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline.

Vandebossche voorgesteld.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

Wij gaan thans over tot de naamstemming over de eenvoudige motie.

Tot stemming wordt overgegaan.

UITSLAG VAN DE STEMMING

76 leden zijn aanwezig.

49 antwoorden ja.

22 antwoorden nee.

5 onthouden zich.

Hebben ja gestemd :

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, Romdhani Mahfoudh, de Lobkowicz Stéphane, du Bus de Warnaffe André, Doyen Hervé, Braeckman Dominique, Daïf Mohamed, Madrane Rachid, Carthé Michèle, Decourty Willy, Derbaki Sbaï Amina, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Daems Alain, Delforge Céline, Galand Paul, El Ktibi Ahmed, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fizman Julie, P'tito Olivia, Vandebossche Walter, Quix Marie-Paule, Demol Johan, De Pauw Brigitte, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Ahidar Fouad, Béghin Jan, Lootens-Stael Dominiek, Coppens René, Ampe Els, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland.

Hebben neen gestemd :

Simonet Jacques, Gosuin Didier, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Alain Zenner, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, Clerfayt Bernard, De Wolf Vincent, Arku Paul, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline.

Se sont abstenus :

Féret Daniel, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven
Christiane, Caron Danielle, Byttebier Adelheid.

En conséquence, le parlement l'adopte.

M. le président.- La séance plénière du parlement
de la Région de Bruxelles-Capitale est close.

Prochaine séance plénière sur convocation du
président.

- *La séance est levée à 16h18.*

Hebben zich onthouden :

Féret Daniel, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven
Christiane, Caron Danielle, Byttebier Adelheid.

Bijgevolg wordt ze door het parlement
aangenomen.

De voorzitter.- De plenaire vergadering van het
Brussels Hoofdstedelijk Parlement is gesloten.

Volgende plenaire vergadering na bijeenroeping
door de voorzitter.

- *De vergadering wordt gesloten om 16.18 uur.*
